sigvaris

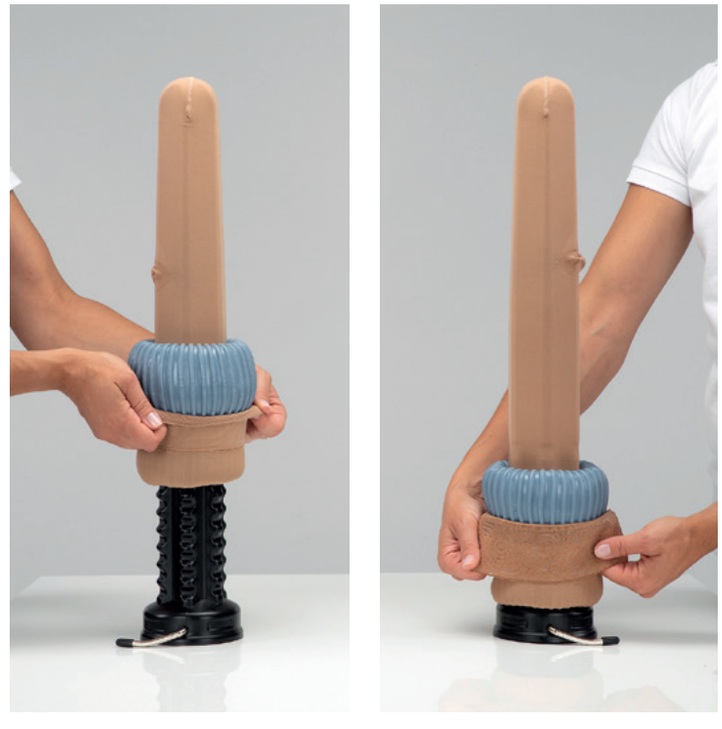
DOFF N’ DONNER® ROLLY®
DOFF N’ DONNER® CONE

Gebrauchsanweisung	2
Instructions for Use	8
Mode d’emploi	11
Gebruiksaanwijzing	13
Brugsanvisning	16
Bruksanvisning	18
Istruzioni per l’uso	21
Instrukcja użytkowania	23
Petunjuk penggunaan	26
Bruksanvisning	29
Instrucciones de uso	31
Käyttöohje	34
Instruções de utilização	36

1

2

3



4

5a

5b

6

7

8

9

10

A
B

1
2
3
4
5
6
7
8

Deutsch

Zweckbestimmung
Erleichtert das An- und Ausziehen von medizinischen Kompressionsstrümpfen.

Funktionsbeschreibung
Der DOFF N' DONNER ROLLY ist ein weiches Hilfsmittel, das medizinische Kompressionsstrümpfe schnell und einfach über ein Bein oder einen Arm gleiten lässt. DOFF N' DONNER CONE vereinfacht das Aufrollen eines Kompressionsstrumpfes auf den DOFF N' DONNER ROLLY. Zudem kann mit Hilfe des DOFF N' DONNER CONES der medizinische Kompressionsstrumpf vom DOFF N' DONNER ROLLY wieder mühelos abgerollt werden.

Patientenzielgruppe und vorgesehene Anwender
Patientinnen und Patienten sowie Pflegepersonal.

Risiken
ACHTUNG: NICHT ERHITZEN, NICHT IN DIE SONNE ODER AUF HEIZKÖRPER LEGEN! Hitze kann das Produkt beschädigen. Vermeiden Sie es, den DOFF N' DONNER ROLLY fallen zu lassen, da dies zu Beschädigungen oder Leckagen führen könnte. VORSICHT ist mit spitzen oder scharfen Gegenständen geboten. Das Produkt ist NICHT toxisch.

Besondere Hinweise
Überprüfen Sie das Produkt vor jedem Gebrauch auf Verschleiss oder Alterungserscheinungen. Eine optimale Funktionalität des Produktes kann nur gewährleistet werden, wenn es vollständig intakt ist. DOFF N' DONNER ROLLY und DOFF N' DONNER CONE wurden nur im Zusammenhang mit SIGVARIS GROUP-Strumpfmodellen getestet. SIGVARIS GROUP schliesst jegliche Haftung im gesetzlich zulässigen Umfang aus. SIGVARIS GROUP übernimmt insbesondere keine Haftung für einen unsachgemässen Gebrauch des DOFF N' DONNER ROLLY und DOFF N' DONNER CONE, Bedienungsfehler oder sonstige Schäden, die der Patientin oder dem Patienten aus deren Gebrauch – besonders bei deren Verwendung im Zusammenhang mit Produkten, die nicht von SIGVARIS GROUP hergestellt wurden, entstehen. Der DOFF N' DONNER CONE sollte nicht auf empfindlichen Oberflächen befestigt werden, da dies zu Gummiabdrücken führen kann.

Alle im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetretenen schwerwiegenden Vorfälle sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde zu melden.

Anziehen mit Verwendung des DOFF N' DONNER CONE
Das Anziehen kann entweder mit oder ohne Verwendung des DOFF N' DONNER CONE erfolgen. Die folgende Punkte beschreiben das Anziehen mit Verwendung des DOFF N' DONNER CONE.

1 Befestigen Sie den DOFF N' DONNER CONE auf einer glatten Oberfläche (Hebel umlegen, DOFF N' DONNER CONE saugt sich fest).

2 Stülpen Sie den Kompressionsstrumpf mit dem Abschlussrand (Trikotbund oder Haftrand) von oben über den DOFF N' DONNER CONE. Die Innenseite des Strumpfes liegt am DOFF N' DONNER CONE an.

3 Ziehen Sie den Kompressionsstrumpf vorsichtig und vollständig über den DOFF N' DONNER CONE.
Geschlossene Zehe: Positionieren Sie die Zehennaht, flach und glatt gespannt, auf die Spitze des DOFF N' DONNER CONE.
Offene Zehe: Positionieren Sie den Strumpfrand drei Fingerbreit unterhalb der DOFF N' DONNER CONE Spitze.

4 Stülpen Sie den DOFF N' DONNER ROLLY über den DOFF N' DONNER CONE und rollen Sie ihn nach unten. Ziehen Sie den Abschlussrand

des Kompressionsstrumpfes über den DOFF N' DONNER ROLLY nach oben.

5a Wadenstrumpf: Rollen Sie den DOFF N' DONNER ROLLY nach oben, bis der Kompressionsstrumpf vollständig auf den DOFF N' DONNER ROLLY aufgerollt ist.

5b Schenkelstrumpf: Ziehen Sie den Abschlussrand des Kompressionsstrumpfes vorsichtig über die Spitze des DOFF N' DONNER CONES hinaus, sodass der Strumpf keine Falten aufweist. Greifen Sie den DOFF N' DONNER ROLLY und rollen Sie ihn nach oben, bis der Kompressionsstrumpf vollständig auf den DOFF N' DONNER ROLLY aufgerollt ist.

6 Spannen Sie die Fussspitzennaht vorsichtig, sodass diese von aussen gut sichtbar ist. Halten Sie den DOFF N' DONNER ROLLY so, dass die Ferse des Kompressionsstrumpfes von aussen sichtbar ist und nach unten in Richtung Boden zeigt.

7 Setzen Sie die Fussspitzennaht an die Zehen. Die Ferse des aufgerollten Kompressionsstrumpfes zeigt nach unten.
Offene Fussspitze: Das Abschlussbündchen gemäss Pfeil platzieren.

8 Rollen Sie den DOFF N' DONNER ROLLY über die Ferse am Bein hoch.

9 Sobald der Kompressionsstrumpf am Bein anliegt, rollen Sie den DOFF N' DONNER ROLLY wieder über die Ferse ab.

10 Verteilen Sie den Kompressionsstrumpf mit Sigvaris Handschuhen am Bein, sodass er faltenfrei sitzt.

Anziehen ohne Verwendung des DOFF N' DONNER CONE

Das Anziehen kann entweder mit oder ohne Verwendung des DOFF N' DONNER CONE erfolgen. Die folgende Punkte beschreiben das Anziehen ohne Verwendung des DOFF N' DONNER CONE.

1. Ziehen sie den Kompressionsstrumpf über den Arm und dehnen sie ihn vorsichtig aus, um Falten zu vermeiden.

Geschlossener Fuss: Positionieren Sie die Zehennaht, flach und glatt gespannt, auf die Fingerspitzen.

Offener Fuss: Positionieren Sie den Strumpfrand drei Fingerbreit unterhalb der Fingerspitzen.

2. Stecken Sie Ihre Hand durch den DOFF N' DONNER ROLLY und rollen sie ihn auf dem Arm bis zum oberen Ende des Kompressionsstrumpfes.

3. Greifen Sie das Ende des Kompressionsstrumpfes und ziehen sie ihn über den DOFF N' DONNER ROLLY. Dann rollen sie den DOFF N' DONNER ROLLY zurück und schieben den Kompressionsstrumpf hinein.

4. Rollen Sie den DOFF N' DONNER ROLLY hinunter bis zur Hand, um den Kompressionsstrumpf vollständig aufzurollen. Nehmen Sie den DOFF N' DONNER ROLLY anschliessend von ihrem Arm.

5. Spannen Sie die Fussspitzennaht vorsichtig, sodass diese von aussen gut sichtbar ist. Halten Sie den DOFF N' DONNER ROLLY so, dass die Ferse des Kompressionsstrumpfes von aussen sichtbar ist und nach unten in Richtung Boden zeigt.

6. Setzen Sie die Fussspitzennaht an die Zehen. Die Ferse des aufgerollten Kompressionsstrumpfes zeigt nach unten.

7. Rollen sie den DOFF N' DONNER ROLLY über die Ferse am Bein hoch.

8. Sobald der Kompressionsstrumpf am Bein anliegt, rollen Sie den DOFF N' DONNER ROLLY wieder über die Ferse ab. Um den Strumpf faltenfrei zu verteilen nutzen sie die gerillte Oberfläche des DOFF N' DONNER ROLLY. Wir empfehlen dazu auch die Verwendung von Sigvaris Handschuhen.

Ausziehen

a b c So verwenden Sie den DOFF N' DONNER ROLLY umgekehrt als Ausziehhilfe.

DOFF N' DONNER PRODUKTE bestehend aus:

A DOFF N' DONNER CONE

B DOFF N' DONNER ROLLY

Die Produkte sind separat und als Set erhältlich.

Indikationen

- Beeinträchtigung des An- und Ausziehens von Kompressionsstrümpfen bei Schädigung der Funktion der Arme und / oder der Hände und / oder der Finger sowie Kraftminderung (z.B. bei Gelenkerkrankungen, neurologischen Erkrankungen, Verletzungsfolgen, Fehlbildungen)
- Zum selbstständigen An- und Ausziehen von Kompressionsstrümpfen

Kontraindikationen

- Es sind keine Kontraindikationen bekannt.

Geeignet für die Modelle:

- A-D Wadenstrumpf, offene / geschlossene Fussspitze, Trikotbund oder Haftrand
- A-G Schenkelstrumpf, offene / geschlossene Fussspitze, Trikotbund oder Haftrand

Lagerung und Nutzungsdauer

ACHTUNG: Bei häufigem Gebrauch über längere Zeit kann es vorkommen, dass der DOFF N' DONNER ROLLY spröde wird und in Ausnahmefällen auslaufen kann. Wir empfehlen deshalb den DOFF N' DONNER ROLLY vor Licht und Wärme geschützt zu lagern.
Wenn das Produkt vorschriftsmässig angewendet und gelagert wird, garantieren wir die einwandfreie Funktion für 6 Monate ab Kaufdatum.
Pflege: Nach Gebrauch empfehlen wir den DOFF N' DONNER ROLLY zu reinigen bzw. zu desinfizieren. Das Produkt ist nicht für die maschinelle Reinigung geeignet. Bei Eigennutzung empfiehlt es sich den DOFF N' DONNER ROLLY in einem handelsüblichen Plastikbeutel durch einfaches Hin- und Herschwenken mit Seifenwasser zu reinigen. Bei institutioneller Nutzung (z.B. in Kliniken, Arztpraxen, im Sanitätsfachhandel etc.) des DOFF N' DONNER ROLLYs ist eine Desinfektion erforderlich. Azeton darf nicht zur Reinigung verwendet werden, da dies das Material des DOFF N' DONNER ROLLY angreift.

Materialverzeichnis

DOFF N' DONNER ROLLY: Thermoplastisches Elastomer
Füllung: 95 % Wasser, 5 % Polyacrylamid, Bakterizid
DOFF N' DONNER CONE: Konus: Polyethylen; Ansaugsockel: Styrol-Butadien-Kautschuk, Zinklegierung
DOFF N' DONNER ROLLY und DOFF N' DONNER CONE enthalten kein Naturkautschuk

English

Intended purpose

Facilitates donning and doffing of medical compression stockings.

Description of function

The DOFF N' DONNER ROLLY is a soft device that allows you to quickly and easily slide medical compression stockings over an arm or a leg. DOFF N' DONNER CONE makes it easier to roll a compression stocking onto a DOFF N' DONNER ROLLY. DOFF N' DONNER CONE also enables a medical compression stocking to be effortlessly unrolled from a DOFF N' DONNER ROLLY.

Patient target group and intended users

Patients and nursing/care staff.

Precautions

DO NOT HEAT OR PLACE IN DIRECT SUNLIGHT OR ON HEATED SURFACES! Heat can damage this product. Take care not to drop the

DOFF N' DONNER ROLLY as this could result in damage or leakage. Exercise CAUTION when using pointed or sharp objects. The product is NOT toxic.

Special instructions

Before each use, check the product for signs of wear or deterioration. Optimum functionality of the product can only be ensured if it is completely intact. DOFF N' DONNER ROLLY and DOFF N' DONNER CONE have only been tested in combination with SIGVARIS GROUP stocking models. SIGVARIS GROUP excludes any and all liability to the extent allowed by law. In particular, SIGVARIS GROUP accepts no liability for improper use of the DOFF N' DONNER ROLLY and DOFF N' DONNER CONE, for user errors or for other harm suffered by the patient as a result of its use, especially when used in conjunction with products not manufactured by SIGVARIS GROUP. The DOFF N' DONNER CONE should not be affixed to sensitive surfaces, as this can leave rubber marks.

All serious incidents that occur when using the product should be reported to the manufacturer and the competent supervisory authority.

Donning using the DOFF N' DONNER CONE

You can don stockings either with or without using the DOFF N' DONNER CONE. Please follow the instructions below to don stockings using the DOFF N' DONNER CONE.

1 Place and stick the DOFF N' DONNER CONE on a smooth surface (flip the lever down, DOFF N' DONNER CONE will adhere by suction).

2 Place the compression stocking with the finished top edge (soft top or grip top) over the DOFF N' DONNER CONE. The inside surface of the stocking rests over the DOFF N' DONNER CONE.

3 Gently pull the compression stocking completely over the DOFF N' DONNER CONE.

Closed toe: Position the toe seam, stretched out smoothly, onto the tip of the DOFF N' DONNER CONE.

Open toe: Position the edge of the stocking three finger widths below the tip of the DOFF N' DONNER CONE.

4 Place the DOFF N' DONNER ROLLY over the DOFF N' DONNER CONE and roll it downward. Pull the finished edge of the compression stocking up over the DOFF N' DONNER ROLLY.

5a Calf stocking: Roll the DOFF N' DONNER ROLLY upward until the compression stocking is rolled completely onto the DOFF N' DONNER ROLLY.

5b Thigh stocking: Pull the finished edge of the compression stocking carefully beyond the tip of the DOFF N' DONNER CONE, so that the stocking is wrinkle-free. Take hold of the DOFF N' DONNER ROLLY and roll it upward until the compression stocking is rolled completely onto the DOFF N' DONNER ROLLY.

6 Carefully stretch the toe seam, so that it is clearly visible from the outside. Hold the DOFF N' DONNER ROLLY in such a way that the heel of the compression stocking is visible from the outside and is facing the floor.

7 Place the toe seam on the toes. The heel of the rolled-up compression stocking should be pointing downward.

Open toe: Place the finished cuff as shown by the arrow.

8 Roll the DOFF N' DONNER ROLLY over the heel up onto the leg.

9 Once the compression stocking is on the leg, roll the DOFF N' DONNER ROLLY back over the heel.

10 Smooth the compression stocking over the leg with Sigvaris gloves for a wrinkle-free fit.

Donning without using the DOFF N' DONNER CONE

You can don stockings either with or without using the DOFF N' DONNER CONE. Please follow

the instructions below to don stockings without using the DOFF N' DONNER CONE.

1 Pull the compression stocking over the arm and stretch it out well to prevent creases.

Closed toe: Position the toe seam, stretched out smoothly, onto the fingertips.

Open toe: Position the edge of the stocking three finger widths below the fingertips.

2 Put your hand through the DOFF N' DONNER ROLLY and roll it up your arm to the upper end of the compression stocking.

3 Take hold of the end of the compression stocking and pull it over the DOFF N' DONNER ROLLY. Then roll back the DOFF N' DONNER ROLLY and push the compression stocking into it.

4 Roll the DOFF N' DONNER ROLLY down to your hand to completely roll up the compression stocking. Afterwards, remove the DOFF N' DONNER ROLLY from your arm.

5 Carefully stretch the toe seam, so that it is clearly visible from the outside. Hold the DOFF N' DONNER ROLLY in such a way that the heel of the compression stocking is visible from the outside and is facing the floor.

6 Place the toe seam on the toes. The heel of the rolled-up compression stocking should be pointing downward.

7 Roll the DOFF N' DONNER ROLLY over the heel up onto the leg.

8 Once the compression stocking is on the leg, roll the DOFF N' DONNER ROLLY back over the heel. Use the ribbed surface of the DOFF N' DONNER ROLLY to spread the stocking out without creases. We recommend you use Sigvaris gloves to do this.

Doffing

a b c The DOFF N' DONNER ROLLY can be used as illustrated in reverse to aid doffing.

DOFF N' DONNER PRODUCTS comprise:

A DOFF N' DONNER CONE

B DOFF N' DONNER ROLLY

The products are available both separately and as a set.

Indications

- Impaired ability to don and doff compression stockings in people with compromised arm and/or hand and/or finger function and reduced strength (e.g. those with joint diseases, neurological disorders, injuries, deformities)
- To don and doff compression stockings without assistance

Contraindications

- There are no contraindications.

Suitable for the following models:

- A-D knee-high stocking: open/closed toe, soft top or grip top
- A-G thigh stocking: open / closed toe, soft top or grip top

Storage and service life

CAUTION: If used frequently for an extended period of time, the DOFF N' DONNER ROLLY may become brittle and, in exceptional cases, may wear out. We therefore recommend storing the DOFF N' DONNER ROLLY protected from light and heat.

If the product is used and stored properly, we guarantee it will function as intended for 6 months from the date of purchase.

Care: After use, we recommend that the DOFF N'DONNER ROLLY be cleaned and/or disinfected. The product is not suitable for machine cleaning. For personal use, we recommend cleaning the DOFF N' DONNER ROLLY in a commercially available plastic bag by simply swirling it around in soapy water. For institutional use (e.g. in hospitals, doctors' practices, and in medical suppliers), the DOFF N' DONNER ROLLY must be disinfected. Do not use acetone to clean the DOFF N' DONNER ROLLY as this will degrade the material.

List of materials
DOFF N’ DONNER ROLLY: thermoplastic elastomer
Filling: 95% water, 5% polyacrylamide, bactericide
DOFF N’ DONNER CONE: Cone: polyethylene; Suction base: styrene-butadiene rubber, zinc alloy
DOFF N’ DONNER ROLLY and DOFF N’ DONNER CONE do not contain natural rubber

Français

Usage prévu
Facilite l’enfilage et le retrait de bas et manchons de compression médicaux

Description fonctionnelle
Le DOFF N’ DONNER ROLLY est un dispositif souple qui permet de faire glisser un bas ou manchon de compression rapidement et facilement sur votre jambe ou votre bras. Le DOFF N’ DONNER CONE facilite l’enroulement d’un bas ou manchon de compression sur le DOFF N’ DONNER ROLLY. Par ailleurs, le DOFF N’ DONNER CONE permet de dérouler sans effort le bas ou manchon de compression médical du DOFF N’ DONNER ROLLY.

Groupe cible de patients et utilisateurs prévus
Patients et personnel soignant.

Risques
ATTENTION : NE PAS SURCHAUFFER, NE PAS PLACER AU SOLEIL OU SUR UN RADIATEUR ! La chaleur peut endommager le produit. Évitez toute chute du DOFF N’ DONNER ROLLY, car cela pourrait l’endommager ou provoquer des fuites. La PRUDENCE est de mise en présence d’objets pointus ou tranchants. Le produit n’est PAS toxique.

Remarques particulières
Vérifiez le produit avant chaque utilisation afin de vous assurer de l’absence de signes d’usure ou de vieillissement. Un fonctionnement optimal du produit ne peut être garanti que lorsqu’il est entièrement intact. Le DOFF N’ DONNER ROLLY et le DOFF N’ DONNER CONE n’ont été testés qu’avec des modèles de bas et manchons de SIGVARIS GROUP. SIGVARIS GROUP décline toute responsabilité dans la mesure autorisée par la loi. SIGVARIS GROUP décline notamment toute responsabilité en cas d’utilisation inappropriée du DOFF N’ DONNER ROLLY et du DOFF N’ DONNER CONE, d’erreur de manipulation ou de tout autre dommage que le/la patient(e) pourrait subir lors de leur utilisation, en particulier lors d’une utilisation avec des produits non fabriqués par SIGVARIS GROUP. Le DOFF N’ DONNER CONE ne doit pas être placé sur des surfaces délicates, car cela pourrait laisser des traces de caoutchouc.

Tous les incidents graves survenus en lien avec le produit doivent être signalés au fabricant et aux autorités compétentes.

Enfilage en utilisant le DOFF N’ DONNER CONE
L’enfilage peut être effectué avec ou sans l’utilisation du DOFF N’ DONNER CONE. Les points suivants décrivent l’enfilage en utilisant le DOFF N’ DONNER CONE.

1 Fixez le DOFF N’ DONNER CONE sur une surface lisse (basculez le levier, le DOFF N’ DONNER CONE se fixe par aspiration).

2 Enfilez sur le DOFF N’ DONNER CONE le bas de compression en commençant par le haut avec la bordure (bord tricoté ou bande antiglisse). L’intérieur du bas repose sur le DOFF N’ DONNER CONE.

3 Enfilez délicatement et complètement le bas de compression sur le DOFF N’ DONNER CONE.

Pointe fermée : positionnez la couture de l'orteil, bien tendue, de manière plate et lisse, sur la pointe du DOFF N' DONNER CONE.
Pointe ouverte : positionnez la côte du bas de compression à trois largeurs de doigt en dessous de la pointe du DOFF N' DONNER CONE.

4 Enfilez le DOFF N' DONNER ROLLY sur le DOFF N' DONNER CONE et faites-le glisser vers le bas. Tirez la bordure du bas de compression vers le haut, par-dessus le DOFF N' DONNER ROLLY.

5a Mi-bas : roulez le DOFF N' DONNER ROLLY vers le haut jusqu'à ce que le bas de compression soit complètement enroulé sur le DOFF N' DONNER ROLLY.

5b Bas cuisse : faites ressortir doucement la bordure du bas de compression par-dessus l'extrémité du DOFF N' DONNER CONE afin d'éviter les plis. Saisissez le DOFF N' DONNER ROLLY, roulez-le vers le haut jusqu'à ce que le bas de compression soit complètement enroulé sur le DOFF N' DONNER ROLLY.

6 Tendez délicatement la couture de la pointe du bas de sorte qu'elle soit bien visible de l'extérieur. Tenez le DOFF N' DONNER ROLLY de sorte que le talon du bas de compression soit visible de l'extérieur et qu'il pointe vers le bas en direction du sol.

7 Positionnez la couture de la pointe du bas sur les orteils. Le talon du bas de compression enroulé est dirigé vers le bas.
Pointe ouverte : positionnez le bord en suivant la flèche.

8 Remontez le DOFF N' DONNER ROLLY sur la jambe, au-dessus du talon.

9 Dès que le bas de compression est en contact avec la jambe, remontez à nouveau le DOFF N' DONNER ROLLY sur le talon.

10 Lissez bien le bas de compression médical sur la jambe avec les gants Sigvaris prévus à cet effet afin d'éviter les plis.

Enfilage sans utiliser le DOFF N' DONNER CONE

L'enfilage peut être effectué avec ou sans l'utilisation du DOFF N' DONNER CONE. Les points suivants décrivent l'enfilage sans utiliser le DOFF N' DONNER CONE.

1 Enfilez le bas de compression sur le bras et étirez-le doucement pour éviter les plis.

Pointe fermée : positionnez la couture de l'orteil, bien tendue, de manière plate et lisse, sur le bout des doigts.

Pointe ouverte : positionnez la côte du bas de compression à trois largeurs de doigt en dessous du bout des doigts.

2 Introduisez votre main dans le DOFF N' DONNER ROLLY et faites-le glisser sur votre bras jusqu'à l'extrémité supérieure du bas de compression.

3 Saisissez l'extrémité du bas de compression et posez-la par-dessus le DOFF N' DONNER ROLLY. Pressez ensuite sur le DOFF N' DONNER ROLLY de manière à envelopper le bas de compression sur celui-ci.

4 Faites glisser ensuite le DOFF N' DONNER ROLLY le long de votre bras pour faire enrouler complètement le bas de compression. Retirez ensuite le DOFF N' DONNER ROLLY de votre bras.

5 Tendez délicatement la couture de la pointe du bas de sorte qu'elle soit bien visible de l'extérieur. Tenez le DOFF N' DONNER ROLLY de sorte que le talon du bas de compression soit visible de l'extérieur et qu'il pointe vers le bas en direction du sol.

6 Positionnez la couture de la pointe du bas sur les orteils. Le talon du bas de compression enroulé est dirigé vers le bas.

7 Remontez le DOFF N' DONNER ROLLY sur la jambe, au-dessus du talon.

8 Dès que le bas de compression est en contact avec la jambe, remontez à nouveau le DOFF N' DONNER ROLLY sur le talon. Pour appliquer le

bas sans plis, utilisez la surface rainurée du DOFF N' DONNER ROLLY. Nous recommandons également l'utilisation de gants Sigvaris.

Retrait

a b c Le DOFF N' DONNER ROLLY peut être utilisé à l'envers comme aide au retrait.

PRODUITS DOFF N' DONNER composés de :

A DOFF N' DONNER CONE

B DOFF N' DONNER ROLLY

Les produits sont disponibles séparément et en set.

Indications

- Difficulté à enfiler et à retirer les bas de compression en cas d'atteinte fonctionnelle des bras et/ou des mains et/ou des doigts ainsi qu'en cas de perte de force (p. ex. en cas de maladies articulaires, maladies neurologiques, séquelles de blessures, malformations)
- Pour enfiler et retirer les bas de compression de manière autonome

Contre-indications

- Il n'y a pas de contre-indications connues.

Convient pour les modèles :

- A-D Mi-bas, pointe ouverte/fermée, bord tricoté ou bande anti-glisse
- A-G Bas cuisse, pointe ouverte/fermée, bord tricoté ou bande anti-glisse

Stockage et durée de vie

ATTENTION : En cas d'utilisation fréquente sur une période prolongée, le DOFF N' DONNER ROLLY peut devenir cassant et, dans de rares cas, fuir. Pour cette raison, nous recommandons de stocker le DOFF N' DONNER ROLLY à l'abri de la lumière et de la chaleur.
Si le produit est utilisé et stocké conformément aux instructions, nous garantissons son bon fonctionnement pendant 6 mois à compter de la date d'achat.
Entretien : Nous recommandons de nettoyer ou de désinfecter le DOFF N' DONNER ROLLY après utilisation. Le produit n'est pas adapté au nettoyage en machine. En cas d'utilisation personnelle, nous conseillons de nettoyer le DOFF N' DONNER ROLLY dans un sac plastique classique en l'agitant simplement avec de l'eau savonneuse. En cas d'utilisation professionnelle (p. ex. en hôpital, cabinet médical, magasin de matériel médical), le DOFF N' DONNER ROLLY doit impérativement être désinfecté. L'acétone ne doit pas être utilisée pour le nettoyage, car elle endommage le matériau du DOFF N' DONNER ROLLY.

Liste des matériaux

DOFF N' DONNER ROLLY : élastomère thermoplastique
Remplissage : 95 % eau, 5 % polyacrylamide, bactéricide
DOFF N' DONNER CONE : Cône : polyéthylène ; Base de succion : caoutchouc styrène-butadiène, alliage de zinc
Le DOFF N' DONNER ROLLY et le DOFF N' DONNER CONE ne contiennent pas de caoutchouc naturel

Nederlands

Beoogd gebruik

Maakt het aan- en uittrekken van medische compressiekousen gemakkelijker

Functiebeschrijving

De DOFF N'DONNER ROLLY is een zacht hulpmiddel waarmee medische compressiekousen snel en eenvoudig over een been of arm kunnen glijden. De DOFF N' DONNER CONE vereenvoudigt het oprollen van een compressiekous op de DOFF N' DONNER ROLLY. Bovendien kan de medische compressiekous met behulp van de DOFF N' DONNER CONES weer moeiteloos van de DOFF N' DONNER ROLLY worden afgerold.

Patiëntendoelgroep en beoogde gebruikers

Patiënten en verplegend personeel.

Risico's

LET OP: NIET VERWARMEN, NIET IN DE ZON OF OP RADIATOREN LEGGEN! Hitte kan het product beschadigen. Zorg dat u de DOFF N' DONNER ROLLY niet laat vallen omdat daardoor beschadiging of lekkage zou kunnen ontstaan. WEES VOORZICHTIG met spitse of scherpe voorwerpen. Het product is NIET toxisch.

Bijzondere aanwijzingen

Controleer het product vóór elk gebruik op tekenen van slijtage of veroudering. Een optimale werking van het product kan alleen gegarandeerd worden als het volledig intact is. DOFF N' DONNER ROLLY en DOFF N' DONNER CONE werden alleen in combinatie met kousmodellen van SIGVARIS GROUP getest. SIGVARIS GROUP sluit elke aansprakelijkheid in de wettelijk toegestane mate uit. SIGVARIS GROUP aanvaardt met name geen aansprakelijkheid voor ondeskundig gebruik van de DOFF N' DONNER ROLLY en DOFF N' DONNER CONE, bedieningsfouten of overige schade die tijdens het gebruik bij de patiënten ontstaat – met name wanneer zij deze gebruiken samen met producten die niet door SIGVARIS GROUP werden geproduceerd. De DOFF N' DONNER CONE mag niet op gevoelige oppervlakken worden bevestigd omdat daardoor afdrukken in het rubber kunnen ontstaan.

Alle ernstige voorvallen die in verband met het product zijn opgetreden, dienen aan de fabrikant en aan de bevoegde instantie gemeld te worden.

Aantrekken met behulp van de DOFF N' DONNER CONE

Het aantrekken kan zowel met als zonder de DOFF N' DONNER CONE plaatsvinden. Hieronder worden de stappen beschreven voor het aantrekken met behulp van de DOFF N' DONNER CONE.

1 Bevestig de DOFF N' DONNER CONE op een glad oppervlak (hendel omklappen, de DOFF N' DONNER CONE zuigt zich vast).

2 Plaats de compressiekous met de afsluitrand (tricot- of hechtrand) vanaf de bovenkant over de DOFF N' DONNER CONE. De binnenkant van de kous ligt tegen de DOFF N' DONNER CONE.

3 Trek de compressiekous voorzichtig helemaal over de DOFF N' DONNER CONE.
Gesloten teen: Plaats de teennaad, vlak en glad gespannen, op de punt van de DOFF N' DONNER CONE.
Open teen: Plaats de kousrand drie vingers breed onder de punt van de DOFF N' DONNER CONE.

4 Plaats de DOFF N' DONNER ROLLY over de DOFF N' DONNER CONE en rol hem omlaag. Trek de afsluitrand van de compressiekous over de DOFF N' DONNER ROLLY omhoog.

5a Kuitkous: Rol de DOFF N' DONNER ROLLY omhoog totdat de compressiekous helemaal op de DOFF N' DONNER ROLLY is gerold.

5b Dijbeenkous: Trek de afsluitrand van de compressiekous voorzichtig over de punt van de DOFF N' DONNER CONES, zodat er geen vouwen in de kous zitten. Pak de DOFF N' DONNER ROLLY vast en rol hem omhoog totdat de compressiekous helemaal op de DOFF N' DONNER ROLLY is gerold.

6 Span de teennaad voorzichtig zodat deze vanaf de buitenkant goed zichtbaar is. Houd de DOFF N' DONNER ROLLY zodanig vast dat de hak van de compressiekous vanaf de buitenkant zichtbaar is en omlaag naar de vloer wijst.

7 Zet de teennaad op de tenen. De hak van de opgerolde compressiekous wijst omlaag.
Open teen: Plaats afsluitbandje in de richting van de pijl.

8 Rol de DOFF N' DONNER ROLLY over de hak op het been omhoog.

9 Zodra de compressiekous tegen het been ligt, rolt u de DOFF N' DONNER ROLLY weer over de hak omlaag.

10 Verdeel de compressiekous met Sigvaris handschoenen over het been, zodat er geen vouwen zijn.

Aantrekken zonder de DOFF N' DONNER CONE

Het aantrekken kan zowel met als zonder de DOFF N' DONNER CONE plaatsvinden. Hieronder worden de stappen beschreven voor het aantrekken zonder de DOFF N' DONNER CONE.

1 Trek de compressiekous over de arm en rek hem voorzichtig uit om vouwen te voorkomen.

Gesloten voet: Plaats de teennaad, vlak en glad gespannen, op de vingertoppen.

Open voet: Plaats de kousrand drie vingers breed onder de vingertoppen.

2 Steek uw hand door de DOFF N' DONNER ROLLY en rol hem op de arm tot aan het bovenste uiteinde van de compressiekous.

3 Pak het uiteinde van de compressiekous vast en trek hem over de DOFF N' DONNER ROLLY. Rol de DOFF N' DONNER ROLLY dan weer terug en schuif de compressiekous erin.

4 Rol de DOFF N' DONNER ROLLY omlaag tot aan de hand om de compressiekous helemaal op te rollen. Verwijder de DOFF N' DONNER ROLLY vervolgens van uw arm.

5 Span de teennaad voorzichtig zodat deze vanaf de buitenkant goed zichtbaar is. Houd de DOFF N' DONNER ROLLY zodanig vast dat de hak van de compressiekous vanaf de buitenkant zichtbaar is en omlaag naar de vloer wijst.

6 Zet de teennaad op de tenen. De hak van de opgerolde compressiekous wijst omlaag.

7 Rol de DOFF N' DONNER ROLLY over de hak op het been omhoog.

8 Zodra de compressiekous tegen het been ligt, rolt u de DOFF N' DONNER ROLLY weer over de hak omlaag. Om de kous zonder vouwen te verdelen, kunt u het geribbelde oppervlak van de DOFF N' DONNER ROLLY gebruiken. Daarbij adviseren wij u Sigvaris handschoenen te gebruiken.

Uittrekken

a b c Zo gebruikt u de DOFF N' DONNER ROLLY omgekeerd als uittrekhulp.

DOFF N' DONNER PRODUCTEN bestaande uit:

A DOFF N' DONNER CONE

B DOFF N' DONNER ROLLY

De producten zijn apart en als set verkrijgbaar.

Indicaties

- Beperkingen bij het aan- en uittrekken van compressiekousen bij verminderde functie van armen en/of handen en/of vingers, en ook verminderde kracht (bijv. bij gewrichtsaandoeningen, neurologische aandoeningen, gevolgen van letsel, misvormingen)
- Voor het zelfstandig aan- en uittrekken van compressiekousen

Contra-indicaties

- Er zijn geen contra-indicaties bekend.

Geschikt voor de modellen:

- A-D kuitkous, open/gesloten teen, tricotband of kleefrand
- A-G dijbeenkous, open/gesloten teen, tricotband of kleefrand

Opslag en gebruiksduur:

LET OP: bij regelmatig gebruik gedurende langere tijd is het mogelijk dat de DOFF N' DONNER ROLLY bros wordt en in uitzonderingsgevallen kan uitlopen. Wij adviseren daarom de DOFF N' DONNER ROLLY op een plaats te bewaren waar deze niet aan licht en warmte is blootgesteld.

Als dit product volgens de voorschriften wordt gebruikt en bewaard, garanderen wij een probleemloze werking gedurende 6 maanden vanaf de verkoopdatum.

Verzorging: na gebruik adviseren wij de DOFF N' DONNER ROLLY te reinigen resp. te

desinfecteren. Het product is niet geschikt voor machinale reiniging. Bij eigen gebruik is het raadzaam de DOFF N' DONNER ROLLY te reinigen door deze in een normaal in de handel verkrijgbare plastic zak gevuld met zeepwater heen en weer te bewegen. Bij institutioneel gebruik (bijv. in ziekenhuizen, artsenpraktijken, thuiszorgspeciaalzaken etc.) moet de DOFF N' DONNER ROLLY worden gedesinfecteerd. Voor de reiniging mag geen aceton worden gebruikt omdat dit het materiaal van de DOFF N' DONNER ROLLY aantast.

Toegepaste materialen

DOFF N' DONNER ROLLY: thermoplastisch elastomeer
Vulling: 95% water, 5% polyacrylamide, bactericide
DOFF N' DONNER CONE: Conus: polyethyleen; Aanzuigsokkel: styreen-butadieen-rubber, zinklegering
DOFF N' DONNER ROLLY en DOFF N' DONNER CONE bevatten geen natuurlijk rubber

Dansk

Formålsbestemt anvendelse

Gør det nemmere at tage medicinske kompressionsstrømper på og af.

Funktionsbeskrivelse

DOFF N'DONNER ROLLY er et blødt hjælpemiddel. Hermed er det muligt at trække medicinske stømper på, enten på et ben eller på en arm. DOFF N' DONNER CONE gør det nemmere at rulle en kompressionsstrømpe på DOFF N' DONNER ROLLY. Desuden kan man uden besvær vha. DOFF N' DONNER CONE rulle den medicinske kompressionsstrømpe af DOFF N' DONNER ROLLY

Patient- og brugermålgruppe

Patienter og medicinsk sundhedspersonale.

Risici

OBS: MÅ IKKE OPVARMES, MÅ IKKE UDSÆTTES FOR SOLLYS ELLER LIGGE PÅ RADIATORER! Varme kan beskadige produktet. Undgå, at DOFF N' DONNER ROLLY falder ned, da dette kan føre til beskadigelser eller lækager. Vær FORSIGTIG med spidse og skarpe genstande. Produktet er IKKE toksisk.

Særlige anvisninger

Kontrollér produktet for tegn på slid eller ældning før hver brug. En optimal funktion af produktet kan kun garanteres, når det er fuldstændigt intakt. DOFF N' DONNER ROLLY og DOFF N' DONNER CONE er kun blevet testet i kombination med SIGVARIS GROUP-strømpemodeller. SIGVARIS GROUP udelukker enhver form for ansvar inden for rammerne af det lovmæssigt tilladte. SIGVARIS GROUP påtager sig intet ansvar, især ikke, når det gælder ukorrekt brug af DOFF N' DONNER ROLLY og DOFF N' DONNER CONE, betjeningsfejl eller øvrige skader, som opstår i forbindelse med patientens håndtering heraf – især ved patientens brug af produktet i kombination med produkter, der ikke er fremstillet af SIGVARIS GROUP. DOFF N' DONNER CONE må ikke fastgøres på følsomme overflader, da dette kan resultere i mærker fra gummiet.

Alle alvorlige hændelser, som optræder i forbindelse med produktet, skal indberettes til producenten og den ansvarlige myndighed.

Påtagning ved brug af DOFF N' DONNER CONE

Påtagningen kan enten foretages med eller uden brug af DOFF N' DONNER CONE. De følgende punkter beskriver påtagningen ved brug af DOFF N' DONNER CONE.

1 Fastgør DOFF N' DONNER CONE på en glat overflade (tryk spændegrebet ned, DOFF N' DONNER CONE suger sig fast).

2 Sæt kompressionsstrømpen med den afsluttende kant (taljebånd eller topbånd) oppefra og ned over DOFF N' DONNER CONE. Indersiden af strømpen smyger sig om DOFF N' DONNER CONE.

3 Træk kompressionsstrømpen forsigtigt og helt over DOFF N' DONNER CONE.
Lukket tå: Anbring tåsømmen, så den sidder uden folder og helt glat på spidsen af DOFF N' DONNER CONE.
Uden tå: Anbring strømpebåndet tre fingerbredder under spidsen på DOFF N' DONNER CONE.

4 Sæt DOFF N' DONNER ROLLY over DOFF N' DONNER CONE, og rul den nedad. Træk kompressionsstrømpens topbånd over DOFF N' DONNER ROLLY og opad.

5a Knæstrømpe: Rul DOFF N' DONNER ROLLY opad, indtil kompressionsstrømpen er rullet helt på DOFF N' DONNER ROLLY.

5b Lyskestrømpe: Træk kompressionsstrømpens afsluttende kant forsigtigt over spidsen på DOFF N' DONNER ROLLY således, at strømpen ikke har folder. Tag fat om DOFF N' DONNER ROLLY, og rul den opad, indtil kompressionsstrømpen er rullet helt på DOFF N' DONNER ROLLY.

6 Anbring tåsømmen forsigtigt således, at den kan ses tydeligt udefra. Hold DOFF N' DONNER ROLLY således, at hælen på kompressionsstrømpen kan ses tydeligt udefra og samtidig med, at den vender mod gulvet.

7 Sæt tåsømmen på tæerne. Hælen på den oprullede kompressionsstrømpe vender nedad.
Strømpe uden tå: Anbring manchetten iht. pilen.

8 Rul DOFF N' DONNER ROLLY over hælen og op på benet.

9 Så snart kompressionsstrømpen sidder på benet, skal DOFF N' DONNER ROLLY rulles af hælen igen.

10 Med Sigvaris-handskerne fordeles kompressionsstrømpen på benet således, at der ikke er nogen folder.

Påtagning uden brug af DOFF N' DONNER CONE

Påtagningen kan enten foretages med eller uden brug af DOFF N' DONNER CONE. De følgende punkter beskriver påtagningen uden brug af DOFF N' DONNER CONE.

1 Træk kompressionsstrømpen over armen, og udvid den forsigtigt ud for at undgå folder.

Lukket fod: Anbring tåsømmen fladt og spændt glat på fingerspidserne.
Åben fod: Anbring strømpekanten tre fingerbredder under fingerspidserne.

2 Stik hånden gennem DOFF N' DONNER ROLLY, og rul den på armen til den øverste ende af kompressionsstrømpen.

3 Grib fat om enden af kompressionsstrømpen, og træk den over DOFF N' DONNER ROLLY. Rul derefter DOFF N' DONNER ROLLY tilbage, og skub kompressionsstrømpen i.

4 Rul DOFF N' DONNER ROLLY nedad til hånden for at kunne rulle kompressionsstrømpen helt op. Tag derefter DOFF N' DONNER ROLLY af armen.

5 Anbring tåsømmen forsigtigt således, at den kan ses tydeligt udefra. Hold DOFF N' DONNER ROLLY således, at hælen på kompressionsstrømpen kan ses tydeligt udefra og samtidig med, at den vender ned mod gulvet.

6 Sæt tåsømmen på tæerne. Hælen på den oprullede kompressionsstrømpe vender nedad.

7 Rul DOFF N' DONNER ROLLY over hælen og op på benet.

8 Så snart kompressionsstrømpen sidder på benet, skal DOFF N' DONNER ROLLY igen rulles. Benyt den rillede overflade på DOFF N' DONNER ROLLY for at glatte strømpen ud uden folder. Vi anbefaler at anvende Sigvaris-handsker hertil.

Aftagning

a b c Sådan anvendes DOFF N' DONNER ROLLY vice versa som aftagningshjælp.

DOFF N' DONNER-PRODUKTER omfatter:

A DOFF N' DONNER CONE

B DOFF N' DONNER ROLLY

Produkterne fås separat og som sæt.

Indikationer

- Manglende evne til på- og aftagning af kompressionsstrømper på grund af beskadiget funktion af arme og/eller hænder og/eller fingre samt manglende kræfter (f.eks. ved ledsygdomme, neurologiske sygdomme, skader som følge af en ulykke, misdannelser)
- Til selvstændig på- og aftagning af kompressionsstrømper.

Kontraindikationer

- Ingen kendte kontraindikationer.

Egnet til modellerne:

- A-D knæstrømpe, åben/lukket tå, taljebånd eller topbånd
- A-G lårstrømpe, åben/lukket tå, taljebånd eller topbånd

Opbevaring og brugstid

OBS: Ved hyppig brug over en længere periode kan det forekomme, at DOFF N' DONNER ROLLY bliver porøs, og der derfor kan trænge væske ud. Vi anbefaler derfor at opbevare DOFF N' DONNER ROLLY beskyttet mod lys og varme. Hvis produktet anvendes og opbevares iht. anvisningerne garanterer vi korrekt funktion i 6 måneder efter købsdatoen.

Pleje: Efter brug anbefaler vi at rengøre resp. desinficere DOFF N' DONNER ROLLY. Produktet er ikke egnet til maskinel rengøring. Ved egen brug anbefales det at rengøre DOFF N' DONNER ROLLY i en almindelig plastikpose med sæbevand ved at svinge den frem og tilbage. Ved brug på institutioner (f.eks. på klinikker, i lægepraksisser, hos bandagisten osv.) er det påkrævet at desinficere DOFF N' DONNER ROLLY. Der må ikke anvendes acetone til rengøringen, da dette angriber materialet, som DOFF N' DONNER ROLLY er fremstillet af.

Liste over materialer

DOFF N' DONNER ROLLY: Termoplastisk elastomer
Fyldning: 95 % vand, 5 % polyacrylamid, baktericid
DOFF N' DONNER CONE: Kegle: Polyethylen; Sugesokkel: Styrol-butadien-kautschuk, zinklegering
DOFF N' DONNER ROLLY og DOFF N' DONNER CONE indeholder ikke naturkautschuk

Norsk

Bruksformål

Gjør det lettere å ta på og av seg medisinske kompresjonsstrømper.

Beskrivelse av funksjonen

DOFF N' DONNER ROLLY er et mykt hjelpemiddel som fører medisinske kompresjonsstrømper raskt og enkelt over et ben eller en arm. DOFF N' DONNER CONE forenkler på rullingen av en kompresjonsstrømpe på DOFF N' DONNER ROLLY. DOFF N' DONNER CONES gjør det også lett å rulle den medisinske kompresjonsstrømpen av DOFF N' DONNER ROLLY igjen.

Pasientmålgruppe og tiltenkte brukere

Pasienter og helsepersonell.

Risikoer

OBS!: SKAL IKKE VARMES OPP, UTSETTES FOR DIREKTE SOLLYS ELLER PLASSERES PÅ VARMEELEMENTER! Varme kan skade produktet. Ikke la DOFF N' DONNER ROLLY falle ned, ettersom det kan føre til skader eller lekkasje. Utvis FORSIKTIGHET i omgang med

spisse eller skarpe gjenstander. Produktet er IKKE giftig.

Spesielle merknader

Kontroller produktet for slitasje og tegn på aldring før hver gangs bruk. Produktets optimale funksjon kan bare garanteres når det er intakt. DOFF N' DONNER ROLLY og DOFF N' DONNER CONE har kun blitt testet sammen med SIGVARIS GROUP-strømpemodeller. SIGVARIS GROUP utelukker ethvert ansvar i alle tilfeller hvor dette er tillatt ved lov. SIGVARIS GROUP påtar seg spesielt intet ansvar for ukyndig bruk av DOFF N' DONNER ROLLY og DOFF N' DONNER CONE, betjeningsfeil eller andre skader som oppstår på kunde/pasient – spesielt ved bruk sammen med produkter som ikke er produsert av SIGVARIS GROUP. DOFF N' DONNER CONE bør ikke festes til ømfintlige overflater, da dette kan føre til gummiavtrykk.

Alle alvorlige hendelser som oppstår i sammenheng med produktet, skal meldes fra til produsenten og vedkommende myndighet.

Påtrekking ved hjelp av DOFF N' DONNER CONE

Påtrekkingen kanskje med eller uten bruk av DOFF N' DONNER CONE. Punktene nedenfor beskriver påtrekking ved hjelp av DOFF N' DONNER CONE.

1 Fest DOFF N' DONNER CONE på en glatt overflate (flytt på spaken, så suger DOFF N' DONNER CONE seg fast).

2 Før kompresjonsstrømpen med mansjetten (trikotmansjett eller silikonkant) ovenfra og på DOFF N' DONNER CONE. Strømpens innside ligger nå mot DOFF N' DONNER CONE.

3 Trekk kompresjonsstrømpen forsiktig og helt over DOFF N' DONNER CONE.
Lukkede tær: Posisjoner tåsømmen, flat og spent glatt, på spissen av DOFF N' DONNER CONE.
Åpne tær: Posisjoner strømpekanten tre fingerbredder under spissen av DOFF N' DONNER CONE.

4 Før DOFF N' DONNER ROLLY over DOFF N' DONNER CONE og rull den ned. Trekk mansjetten på kompresjonsstrømpen oppover over DOFF N' DONNER ROLLY.

5a Knestrømpe: Rull DOFF N' DONNER ROLLY oppover til kompresjonsstrømpen er helt rullet på DOFF N' DONNER ROLLY.

5b Lårstrømpe: Trekk mansjetten på kompresjonsstrømpen ut over spissen på DOFF N' DONNER CONE, slik at strømpen ikke har noen folder. Ta tak i DOFF N' DONNER ROLLY, og rull den oppover til kompresjonsstrømpen er helt rullet på DOFF N' DONNER ROLLY.

6 Stram tåsømmen forsiktig, slik at den er godt synlig fra utsiden. Hold DOFF N' DONNER ROLLY slik at hælen på kompresjonsstrømpen er synlig fra utsiden og peker nedover mot gulvet.

7 Plasser tåsømmen på tærne. Hælen på den opprullede kompresjonsstrømpen peker nedover.
Åpen tåspiss: Plasser mansjetten i henhold til pilen.

8 Rull DOFF N' DONNER ROLLY over hælen og opp beinet.

9 Så snart kompresjonsstrømpen ligger mot beinet, rulles DOFF N' DONNER ROLLY over hælen igjen.

10 Fordel kompresjonsstrømpen over beinet med Sigvaris-hansker, slik at den er helt uten folder.

Påtrekking uten bruk av DOFF N' DONNER CONE

Påtrekkingen kanskje med eller uten bruk av DOFF N' DONNER CONE. Punktene nedenfor beskriver påtrekking uten bruk av DOFF N' DONNER CONE.

1 Trekk kompresjonsstrømpen over armen og utvid den forsiktig for å unngå folder.

Lukket fot: Posisjoner tåsømmen, flat og spent glatt, på fingertuppene.
Åpen fot: Posisjoner strømpekanten tre fingerbredder under fingertuppene.

2 Stikk hånden gjennom DOFF N' DONNER ROLLY, og rull den opp på armen, helt til den øvre enden av kompresjonsstrømpen.

3 Ta tak i enden av kompresjonsstrømpen og trekk den over DOFF N' DONNER ROLLY. Deretter ruller du DOFF N' DONNER ROLLY tilbake og skyver kompresjonsstrømpen inn.

4 Rull DOFF N' DONNER ROLLY bakover til hånden for å rulle kompresjonsstrømpen fullstendig opp. Ta deretter DOFF N' DONNER ROLLY bort fra armen.

5 Stram tåsømmen forsiktig, slik at den er godt synlig fra utsiden. Hold DOFF N' DONNER ROLLY slik at hælen på kompresjonsstrømpen er synlig fra utsiden og peker nedover mot gulvet.

6 Plasser tåsømmen på tærne. Hælen på den opprullede kompresjonsstrømpen peker nedover.

7 Rull DOFF N' DONNER ROLLY over hælen og opp beinet.

8 Så snart kompresjonsstrømpen ligger mot beinet, rulles DOFF N' DONNER ROLLY over hælen igjen. Benytt den rillede overflaten på DOFF N' DONNER ROLLY for å fordele strømpen uten folder. Vi anbefaler også å bruke Sigvaris-hansker når du gjør dette.

Avkledning

a b c Slik bruker du DOFF N' DONNER ROLLY på omvendt vis som avkledningshjelpemiddel.

DOFF N' DONNER-PRODUKTET består av:

A DOFF N' DONNER CONE

B DOFF N' DONNER ROLLY

Produktene er tilgjengelige separat og som sett.

Indikasjoner

- Svekket evne til på- og avkledning av kompresjonsstrømper ved funksjonsskader på armer og/eller hender og/eller fingre samt kraftsvekkelse (f.eks. ved leddsykdom, nervesykdom, konsekvens av skade, misdannelse)
- Til selvstendig på- og avkledning av kompresjonsstrømper

Kontraindikasjoner

- Det finnes ingen kjente kontraindikasjoner.

Egnet til modellene:

- A-D knestrømpe, åpen/lukket tå, trikotmansjett eller silikonkant
- A-D lårstrømpe, åpen/lukket tå, trikotmansjett eller silikonkant

Lagring og brukstid

OBS!: Ved hyppig bruk over lengre tid kan DOFF N' DONNER ROLLY bli sprø og kan i unntakstilfeller ikke lenger fungere. Vi anbefaler derfor at DOFF N' DONNER ROLLY oppbevares beskyttet mot lys og varme.
Når produktet brukes og oppbevares i henhold til anvisningene, garanterer vi problemfri funksjon i 6 måneder fra kjøpsdato.
Pleie: Etter bruk anbefaler vi at DOFF N' DONNER ROLLY rengjøres og ev. desinfiseres. Produktet er ikke egnet til maskinell rengjøring. Ved personlig bruk anbefaler vi at DOFF N' DONNER ROLLY rengjøres i en kommersielt tilgjengelig plastpose ved å ganske enkelt riste den godt i såpevann. Ved institusjonsbruk (f.eks. på klinikker, legekontorer, hos medisinsk utstyrsforhandler osv.) skal DOFF N' DONNER ROLLY desinfiseres. Det er ikke tillatt å bruke aceton til rengjøringen, ettersom dette angriper materialet i DOFF N' DONNER ROLLY.

Materialoversikt

DOFF N' DONNER ROLLY: Termoplastisk elastomer
Fylling: 95 % vann, 5 % polyakrylamid, bakteriedrepende
DOFF N' DONNER CONE: Konus: polyetylen; Sugesokkel: butadien-styren-kautsjuk, sinklegering

DOFF N’ DONNER ROLLY og DOFF N’ DONNER CONE inneholder ikke naturkautsjuk

Italiano

Destinazione d’uso
Consente di indossare e sfilare più facilmente le calze compressive e i bracciali compressivi medicali.

Descrizione del funzionamento
DOFF N’ DONNER ROLLY è un morbido ausilio che consente di far scivolare le calze compressive e i bracciali compressivi medicali in modo rapido e semplice su gambe e braccia. DOFF N’ DONNER CONE semplifica l’avvolgimento di una calza compressiva o di un bracciale compressivo medicale sul DOFF N’ DONNER ROLLY. Inoltre, tramite i DOFF N’ DONNER CONE è possibile srotolare la calza compressiva o il bracciale compressivo medicale dal DOFF N’ DONNER ROLLY senza alcun tipo di sforzo.

Gruppi di pazienti target e utenti previsti
Pazienti di qualsiasi sesso e personale di assistenza.

Rischi
ATTENZIONE: NON RISCALDARE, NON APPOGGIARE SU CALORIFERI E NON ESPORRE AL SOLE! Il prodotto potrebbe danneggiarsi a causa del calore. Evitare di far cadere DOFF N’ DONNER ROLLY, in quanto potrebbe subire danni o fuoriuscite. Usare CAUTELA con oggetti appuntiti o taglienti. Il prodotto NON è tossico.

Avvertenze speciali
Prima di utilizzare il prodotto verificare sempre che non presenti segni di usura o deterioramento. Una funzionalità ottimale del prodotto può essere garantita solo se questo è perfettamente integro. DOFF N’ DONNER ROLLY e DOFF N’ DONNER CONE sono stati testati esclusivamente in combinazione con i modelli di calze e bracciali di SIGVARIS GROUP. SIGVARIS GROUP declina qualsiasi responsabilità nei termini consentiti dalla legge. SIGVARIS GROUP non si assume alcuna responsabilità in particolare in caso di uso improprio del DOFF N’ DONNER ROLLY e del DOFF N’ DONNER CONE, errori d’uso o altri danni eventualmente subiti dal paziente in connessione all’uso del prodotto, soprattutto in caso di utilizzo in combinazione con prodotti non fabbricati da SIGVARIS GROUP. DOFF N’ DONNER CONE non deve essere fissato a superfici sensibili poiché potrebbe lasciare impronte della gomma.

Tutti gli eventi gravi verificatisi in relazione al prodotto devono essere segnalati al fabbricante e all’autorità competente.

Come indossare le calze con DOFF N’ DONNER CONE
Le calze si possono calzare con o senza l’uso di DOFF N’ DONNER CONE. I seguenti punti descrivono il modo in cui si indossano calze e bracciali con l’uso di DOFF N’ DONNER CONE.

1 Fissare DOFF N’ DONNER CONE su una superficie liscia (spostare la leva, DOFF N’ DONNER CONE si fissa a ventosa).

2 Partendo dall’alto, far scivolare sul DOFF N’ DONNER CONE la calza compressiva o il bracciale compressivo con il bordo (bordo in maglia o autoreggente). Il lato interno della calza deve appoggiare sul DOFF N’ DONNER CONE.

3 Tirare la calza compressiva per l’intera lunghezza del DOFF N’ DONNER CONE.
Punta chiusa: posizionare la cucitura sulle dita sulla punta del DOFF N’ DONNER CONE in modo che sia piatta e liscia.
Punta aperta: posizionare il bordo della calza o del bracciale tre dita sotto la punta DOFF N’ DONNER CONE.

4 Infilare DOFF N’ DONNER ROLLY sul DOFF N’ DONNER CONE facendolo srotolare verso il basso. Tirare il bordo della calza compressiva verso l’alto al di sopra del DOFF N’ DONNER ROLLY.

5a Gambaletto: far scivolare DOFF N’ DONNER ROLLY verso l’alto fino ad arrotolare completamente la calza compressiva sul DOFF N’ DONNER ROLLY.

5b Calza alla coscia: tirare il bordo della calza compressiva al di sopra della punta del DOFF N’ DONNER CONE evitando la formazione di pieghe. Far scivolare DOFF N’ DONNER ROLLY verso l’alto fino ad arrotolare completamente la calza compressiva su DOFF N’ DONNER ROLLY.

6 Tendere la cucitura della punta in modo che sia ben visibile dall’esterno. Posizionare DOFF N’ DONNER ROLLY in modo che il tallone della calza compressiva sia visibile dall’esterno e sia rivolto in basso verso il pavimento.

7 Posizionare la cucitura della punta sulle dita del piede. Il tallone del prodotto arrotolato deve essere rivolto verso il basso.
Punta aperta: posizionare il risvolto come indicato dalla freccia.

8 Partendo dal tallone, far scivolare il DOFF N’ DONNER ROLLY sulla gamba verso l’alto.

9 Non appena la calza compressiva è sulla gamba, srotolare nuovamente il DOFF N’ DONNER ROLLY sul tallone.

10 Stendere uniformemente la calza compressiva sulla gamba utilizzando gli appositi guanti Sigvaris, in modo da evitare la formazione di pieghe.

Come indossare calze e bracciali senza usare DOFF N’ DONNER CONE

Le calze si possono calzare con o senza l’uso di DOFF N’ DONNER CONE. I seguenti punti descrivono il modo in cui si indossano senza l’uso del DOFF N’ DONNER CONE.

1 Tirare la calza compressiva sul braccio ed estenderla con prudenza per evitare la formazione di pieghe.

Punta chiusa: posizionare la cucitura delle dita in corrispondenza delle estremità delle dita in modo che sia piatta e liscia.

Punta aperta: posizionare il bordo della calza tre dita sotto le estremità delle dita.

2 Inserire la mano attraverso il DOFF N’ DONNER ROLLY e farlo scivolare sul braccio fino all’estremità superiore della calza compressiva.

3 Prendere l’estremità della calza compressiva DOFF N’ DONNER ROLLY. Successivamente, far scivolare DOFF N’ DONNER ROLLY indietro e infilare il prodotto.

4 Far scivolare DOFF N’ DONNER ROLLY verso il basso fino alla mano per arrotolare completamente la calza compressiva. Infine, togliere il DOFF N’ DONNER ROLLY dal braccio.

5 Tendere la cucitura della punta in modo che sia ben visibile dall’esterno. Posizionare DOFF N’ DONNER ROLLY in modo che il tallone della calza compressiva sia visibile dall’esterno e sia rivolto in basso verso il pavimento.

6 Posizionare la cucitura della punta sulle dita del piede. Il tallone del prodotto arrotolato deve essere rivolto verso il basso.

7 Partendo dal tallone, far scivolare il DOFF N’ DONNER ROLLY sulla gamba verso l’alto.

8 Non appena la calza compressiva è sulla gamba, srotolare nuovamente il DOFF N’ DONNER ROLLY sul tallone. Per distribuire la calza senza pieghe, aiutarsi con la superficie zigrinata del DOFF N’ DONNER ROLLY. Raccomandiamo l’uso dei guanti Sigvaris.

Come sfilare il prodotto

a b c Ecco come usare il DOFF N’ DONNER ROLLY in sequenza inversa per togliere il prodotto.

PRODOTTI DOFF N’ DONNER composti da:

A DOFF N’ DONNER CONE

B DOFF N’ DONNER ROLLY

I prodotti sono disponibili separatamente e come set.

Indicazioni

- Compromessa capacità di indossare e sfilare le calze compressive o i bracciali compressivi a causa dell’alterata funzionalità di braccia e/o mani e/o dita e della diminuzione della forza (ad es. a seguito di malattie articolari, malattie neurologiche, postumi di lesioni, malformazioni)
- Per infilare e sfilare autonomamente le calze compressive o i bracciali compressivi

Controindicazioni

- Nessuna controindicazione nota.

Adatto per i modelli:

- A-D gambaletto, punta aperta/chiusa, bordo in maglia o autoreggente
- A-G calza alla coscia, punta aperta/chiusa, bordo in maglia o autoreggente

Conservazione e vita utile

ATTENZIONE: con l’uso frequente e prolungato, il DOFF N’ DONNER ROLLY potrebbe usurarsi e, in casi, eccezionali, il liquido potrebbe fuoriuscire. Si consiglia pertanto di conservare il DOFF N’ DONNER ROLLY al riparo dalla luce e dal calore. In caso di uso e conservazione a regola d’arte, garantiamo il funzionamento senza difetti del prodotto per una durata di 6 mesi dalla data d’acquisto.

Cura: Dopo l’uso, si consiglia di pulire e/o disinfettare il DOFF N’DONNER ROLLY. Il prodotto non è adatto alla lavastoviglie. In caso di uso personale, si raccomanda di pulire il DOFF N’ DONNER ROLLY inserendolo in un comune sacchetto di plastica contenente acqua e sapone e agitandolo semplicemente avanti e indietro. In caso di uso professionale (ad es. in cliniche, studi medici, negozi specializzati in articoli sanitari, ecc.), è necessario disinfettare il DOFF N’ DONNER ROLLY. Non usare acetone per la pulizia, in quanto ha un’azione aggressiva sul materiale del DOFF N’ DONNER ROLLY.

Elenco dei materiali

DOFF N’ DONNER ROLLY: elastomero termoplastico
Imbottitura: 95 % acqua, 5 % poliacrilammide, battericida
DOFF N’ DONNER CONE: cono: polietilene;
Base a ventosa: gomma di stirene-butadiene, lega di zinco
DOFF N’ DONNER ROLLY e DOFF N’ DONNER CONE non contengono gomma naturale

Polski

Przeznaczenie

Ułatwia zakładanie i zdejmowanie medycznych produktów uciskowych.

Opis działania

DOFF N’ DONNER ROLLY to miękki środek pomocniczy, który umożliwia szybkie i bezbolesne wsuwanie medycznych produktów uciskowych na nogę lub rękę. DOFF N’ DONNER CONE ułatwia nawinięcie produktu uciskowego na DOFF N’ DONNER ROLLY. Ponadto przy użyciu DOFF N’ DONNER CONE można bez wysiłku z powrotem odwinąć medyczny produkt uciskowy z DOFF N’ DONNER ROLLY.

Grupa docelowa pacjentów i przewidziani użytkownicy

Pacjenci i personel pielęgniarski.

Zagrożenia

UWAGA: NIE NAGRZEWAĆ, NIE UMIESZCZAĆ NA SŁOŃCU ANI NA GRZEJNIKACH! Wysoka temperatura może uszkodzić produkt. Należy unikać upuszczania DOFF N' DONNER ROLLY, ponieważ może to spowodować uszkodzenie lub wycieki. Zalecana jest OSTROŻNOŚĆ w przypadku ostrych lub ostro zakończonych przedmiotów. Produkt NIE jest toksyczny.

Specjalne wskazówki

Przed każdym użyciem należy sprawdzić produkt pod kątem zużycia i oznak starzenia się. Optymalną funkcjonalność produktu można zagwarantować tylko wtedy, gdy jest on w pełni nienaruszony. Produkty DOFF N' DONNER ROLLY i DOFF N' DONNER CONE zostały przetestowane tylko w połączeniu z modelami pończoch i rękawów SIGVARIS GROUP. SIGVARIS GROUP wyklucza wszelką odpowiedzialność w zakresie dozwolonym przez prawo. SIGVARIS GROUP nie przejmuje w szczególności żadnej odpowiedzialności za niewłaściwe użycie produktów DOFF N' DONNER ROLLY i DOFF N' DONNER CONE, błędy w obsłudze lub inne szkody powstałe u pacjenta w wyniku ich użycia — zwłaszcza w przypadku ich używania w połączeniu z produktami niewyprodukowanymi przez SIGVARIS GROUP. Produktu DOFF N' DONNER CONE nie należy mocować do wrażliwych powierzchni, ponieważ może to prowadzić do pozostawienia śladów gumy.

Wszystkie poważne zdarzenia, które wystąpiły w powiązaniu z produktem, należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi.

Zakładanie przy użyciu DOFF N' DONNER CONE

Zakładanie może odbywać się przy użyciu lub bez użycia DOFF N' DONNER CONE. Poniższe punkty opisują zakładanie przy użyciu DOFF N' DONNER CONE.

1 Przymocować DOFF N' DONNER CONE do gładkiej powierzchni (obrócić dźwignię, DOFF N' DONNER CONE sam się zassie).

2 Założyć produkt uciskowy na DOFF N' DONNER CONE mankietem (trykotowa taśma lub samonośny mankiet) od góry. Wewnętrzna strona produktu uciskowego przylega do DOFF N' DONNER CONE.

3 Ostrożnie i całkowicie naciągnąć produkt uciskowy na DOFF N' DONNER CONE.
Zamknięte palce: Umieścić szew palca, rozciągnięty płasko i gładko, na końcówce DOFF N' DONNER CONE.
Odkryte palce: Umieścić krawędź produktu uciskowego trzy szerokości palców poniżej końcówki DOFF N' DONNER CONE.

4 Założyć DOFF N' DONNER ROLLY na DOFF N' DONNER CONE i przeciągnąć go w dół. Naciągnąć mankiet produktu uciskowego przez DOFF N' DONNER ROLLY do góry.

5a Podkolanówki: Przeciągnąć DOFF N' DONNER ROLLY do góry, aż produkt uciskowy będzie całkowicie rozwinięty na DOFF N' DONNER ROLLY.

5b Pończocha: Ostrożnie przeciągnąć mankiet produktu uciskowego przez końcówkę DOFF N' DONNER CONE, tak aby pończocha nie miała żadnych zagnieceń. Chwycić DOFF N' DONNER ROLLY i przeciągnąć go do góry, aż produkt uciskowy będzie całkowicie rozwinięty na DOFF N' DONNER ROLLY.

6 Ostrożnie naciągnąć szew palców, tak aby był dobrze widoczny z zewnątrz. Trzymać DOFF N' DONNER ROLLY w taki sposób, aby pięta produktu uciskowego była widoczna z zewnątrz i skierowana do dołu w kierunku podłogi.

7 Umieścić szew palcowy na palcach stóp. Pięta nawiniętego produktu uciskowego jest skierowana do dołu.
Odkryta część palców: Umieścić mankiet końcowy zgodnie ze strzałką.

8 Przeciągnąć DOFF N' DONNER ROLLY w górę nogi przez piętę.

9 Gdy produkt uciskowy znajdzie się na nodze, należy ściągnąć DOFF N' DONNER ROLLY z powrotem przez piętę.

10 Rozprowadzić produkt uciskowy na nodze przy użyciu rękawiczek Sigvaris, tak aby nie miał zagnieceń.

Zakładanie bez użycia DOFF N' DONNER CONE

Zakładanie może odbywać się przy użyciu lub bez użycia DOFF N' DONNER CONE. Poniższe punkty opisują zakładanie bez użycia DOFF N' DONNER CONE.

1 Naciągnąć produkt uciskowy na ramię i ostrożnie go rozciągnąć, aby uniknąć zagnieceń.

Zamknięta stopa: Umieścić szew palca, rozciągnięty płasko i gładko, na opuszkach palców.

Odkryta stopa: Umieścić krawędź produktu uciskowego trzy szerokości palców poniżej opuszków palców.

2 Przełożyć dłoń przez DOFF N' DONNER ROLLY i przeciągnąć go w górę ramienia do górnego końca produktu uciskowego.

3 Chwycić koniec produktu uciskowego i naciągnąć go na DOFF N' DONNER ROLLY. Następnie przeciągnąć DOFF N' DONNER ROLLY z powrotem i wsunąć produkt uciskowy.

4 Przeciągnąć DOFF N' DONNER ROLLY w dół do dłoni, aby całkowicie rozwinąć produkt uciskowy. Następnie należy zdjąć DOFF N' DONNER ROLLY z ręki.

5 Ostrożnie naciągnąć szew palców, tak aby był dobrze widoczny z zewnątrz. Trzymać DOFF N' DONNER ROLLY w taki sposób, aby pięta produktu uciskowego była widoczna z zewnątrz i skierowana do dołu w kierunku podłogi.

6 Umieścić szew palcowy na palcach stóp. Pięta nawiniętego produktu uciskowego jest skierowana do dołu.

7 Przeciągnąć DOFF N' DONNER ROLLY w górę nogi przez piętę.

8 Gdy produkt uciskowy znajdzie się na nodze, należy ściągnąć DOFF N' DONNER ROLLY z powrotem przez piętę. Do rozprowadzenia produktu uciskowego bez zagnieceń należy użyć rowkowanej powierzchni DOFF N' DONNER ROLLY. Zalecamy stosowanie do tego celu również rękawiczek Sigvaris.

Zdejmowanie

a b c W ten sposób używa się DOFF N' DONNER ROLLY w odwrotnej kolejności jako przyrząd do zdejmowania.

PRODUKTY DOFF'N'DONNER obejmują:

A DOFF N' DONNER CONE

B DOFF N' DONNER ROLLY

Produkty są dostępne osobno i w zestawie.

Wskazania

- Trudności w zakładaniu i zdejmowania produktów uciskowych w przypadku upośledzenia sprawności ramion i/lub dłoni i/lub palców oraz zmniejszenia siły (np. w przypadku chorób stawów, chorób neurologicznych, skutków urazów, wad rozwojowych)
- Do samodzielnego zakładania i zdejmowania produktów uciskowych

Przeciwwskazania

- Nie są znane żadne przeciwwskazania.

Nadaje się do modeli:

- A-G Podkolanówki, z odkrytymi lub zamkniętymi palcami, z trykotową taśmą lub z samonośnym mankietem
- A-G Pończochy, z odkrytymi lub zamkniętymi palcami, z trykotową taśmą lub z samonośnym mankietem

Przechowywanie i czas użytkowania

UWAGA: Przy częstym użytkowaniu przez dłuższy czas produkt DOFF N' DONNER ROLLY może stać się łamliwy, a w wyjątkowych przypadkach może wyciekać. Z tego powodu zalecamy przechowywanie produktu DOFF N' DONNER ROLLY z dala od światła i ciepła.
Przy użytkowaniu i przechowywaniu produktu zgodnie z instrukcją gwarantujemy jego nienaganne działanie przez 6 miesięcy od daty zakupu.
Pielęgnacja: Po użyciu zalecamy czyszczenie lub dezynfekcję DOFF N' DONNER ROLLY. Produkt nie nadaje się do czyszczenia maszynowego.
W przypadku samodzielnego korzystania z DOFF N' DONNER ROLLY zaleca się czyszczenie go w normalnej plastikowej torebce, poprzez zwykłe zanurzanie tam i z powrotem w wodzie z mydłem. W przypadku instytucjonalnego zastosowania produktu DOFF N' DONNER ROLLY (np. w klinikach, gabinetach lekarskich, sklepach z artykułami medycznymi itp.) wymagana jest dezynfekcja. Do czyszczenia nie wolno używać acetonu, ponieważ może on uszkodzić materiał produktu DOFF N' DONNER ROLLY.

Wykaz materiałów

DOFF N' DONNER ROLLY: elastomer termoplastyczny
Wypełnienie: 95% woda, 5% poliakrylamid, środek bakteriobójczy
DOFF N' DONNER CONE: stożek: polietylen; Podstawa-przyssawka: kauczuk butadienowo-styrenowy, stop cynku
DOFF N' DONNER ROLLY i DOFF N' DONNER CONE nie zawierają kauczuku naturalnego

Bahasa Indonesia

Tujuan penggunaan

Memudahkan pemakaian dan pelepasan stoking kompresi medis.

Deskripsi fungsi

DOFF N' DONNER ROLLY adalah alat yang memudahkan Anda untuk memasang stoking kompresi medis dengan cepat dan mudah di lengan atau kaki. DOFF N' DONNER CONE memudahkan Anda untuk memasang stoking kompresi pada DOFF N' DONNER ROLLY. DOFF N' DONNER CONE juga memungkinkan stoking kompresi medis dibuka gulungannya dengan mudah dari DOFF N' DONNER ROLLY.

Kelompok sasaran pasien dan pengguna yang dituju

Pasien dan staf perawat/perawatan.

Tindakan Pencegahan

JANGAN PANASKAN ATAU TEMPATKAN DI BAWAH SINAR MATAHARI LANGSUNG ATAU DI PERMUKAAN YANG PANAS! Panas dapat merusak produk ini. Berhati-hatilah untuk tidak menjatuhkan DOFF N' DONNER ROLLY karena dapat mengakibatkan kerusakan atau kebocoran. Berhati-hatilah saat menggunakan benda runcing atau tajam. Produk ini TIDAK beracun.

Instruksi khusus

Sebelum setiap penggunaan, periksa produk untuk melihat tanda-tanda keausan atau kerusakan. Fungsionalitas produk yang optimal hanya dapat dipastikan apabila produk tersebut utuh sepenuhnya. DOFF N' DONNER ROLLY dan DOFF N' DONNER CONE hanya diuji dalam kombinasi dengan model stok SIGVARIS GROUP. SIGVARIS GROUP mengesampingkan segala tanggung jawab sejauh diizinkan oleh hukum. Secara khusus, SIGVARIS GROUP tidak bertanggung jawab atas penyalahgunaan DOFF N' DONNER ROLLY dan DOFF N' DONNER CONE, kesalahan pengguna, atau cedera lain yang dialami pasien akibat penggunaannya, terutama jika digunakan bersama dengan produk yang tidak diproduksi oleh SIGVARIS GROUP. DOFF N' DONNER CONE tidak boleh

ditempelkan pada permukaan yang sensitif, karena dapat meninggalkan bekas karet.

Semua insiden serius yang terjadi saat menggunakan produk harus dilaporkan kepada produsen dan otoritas pengawas yang kompeten.

Mengenakan menggunakan DOFF N' DONNER CONE

Anda dapat mengenakan stoking dengan atau tanpa menggunakan DOFF N' DONNER CONE. Silakan ikuti petunjuk di bawah ini untuk mengenakan stoking menggunakan DOFF N' DONNER CONE.

1 Letakkan dan tempelkan DOFF N' DONNER CONE pada permukaan yang halus (putar tuas ke bawah, DOFF N' DONNER CONE akan menempel dengan hisapan).

2 Letakkan stoking kompresi dengan tepi atas yang sudah jadi (bagian atas yang lembut atau bagian atas yang memiliki pegangan) di atas DOFF N' DONNER CONE. Permukaan bagian dalam stoking terletak di atas DOFF N' DONNER CONE.

3 Tarik perlahan stoking kompresi sepenuhnya ke atas DOFF N' DONNER CONE.
Jari kaki tertutup: Posisikan jahitan jari kaki, yang direntangkan dengan halus, pada ujung DOFF N' DONNER CONE.
Jari kaki terbuka: Posisikan tepi stoking tiga lebar jari di bawah ujung DOFF N' DONNER CONE.

4 Letakkan DOFF N' DONNER ROLLY di atas DOFF N' DONNER CONE dan gulingkan ke bawah. Tarik tepi stoking kompresi yang sudah selesai ke atas DOFF N' DONNER ROLLY.

5a Stoking betis: Gulung DOFF N' DONNER ROLLY ke atas hingga stoking kompresi tergulung seluruhnya ke atas DOFF N' DONNER ROLLY.

5b Stoking paha: Tarik tepi stoking kompresi yang sudah jadi dengan hati-hati melewati ujung DOFF N' DONNER CONE, sehingga stoking bebas kerutan. Pegang DOFF N' DONNER ROLLY dan gulung ke atas sampai stoking kompresi tergulung seluruhnya ke DOFF N' DONNER ROLLY.

6 Regangkan jahitan jari kaki dengan hati-hati, sehingga terlihat jelas dari luar. Pegang DOFF N' DONNER ROLLY sedemikian rupa sehingga tumit stoking kompresi terlihat dari luar dan menghadap ke lantai.

7 Tempatkan jahitan ujung kaki pada jari kaki. Tumit stoking kompresi yang digulung harus mengarah ke bawah.
Jari kaki terbuka: Tempatkan manset yang sudah selesai seperti yang ditunjukkan oleh tanda panah.

8 Gulung DOFF N' DONNER ROLLY dari tumit hingga ke kaki.

9 Setelah stoking kompresi terpasang di kaki, gulung DOFF N' DONNER ROLLY kembali ke tumit.

10 Ratakan stoking kompresi di atas kaki dengan sarung tangan Sigvaris supaya pas dan tidak kusut.

Mengenakan tanpa menggunakan DOFF N' DONNER CONE

Anda dapat mengenakan stoking dengan atau tanpa menggunakan DOFF N' DONNER CONE. Silakan ikuti petunjuk di bawah ini untuk mengenakan stoking tanpa menggunakan DOFF N' DONNER CONE.

1 Tarik stoking kompresi ke lengan dan regangkan dengan baik untuk mencegah lipatan.

Jari kaki tertutup: Posisikan jahitan jari kaki, yang direntangkan dengan halus, pada ujung jari.

Jari kaki terbuka: Posisikan tepi stoking tiga lebar jari di bawah ujung jari.

2 Masukkan tangan Anda ke dalam DOFF N' DONNER ROLLY dan gulung ke lengan Anda hingga ke ujung atas stoking kompresi.

3 Pegang ujung stoking kompresi dan tarik ke atas DOFF N' DONNER ROLLY. Lalu gulung kembali DOFF N' DONNER ROLLY dan dorong stoking kompresi ke dalamnya.

4 Gulung DOFF N' DONNER ROLLY ke tangan Anda untuk menggulung stoking kompresi sepenuhnya. Setelah itu, lepaskan DOFF N' DONNER ROLLY dari lengan Anda.

5 Regangkan jahitan jari kaki dengan hati-hati, sehingga terlihat jelas dari luar. Pegang DOFF N' DONNER ROLLY sedemikian rupa sehingga tumit stoking kompresi terlihat dari luar dan menghadap ke lantai.

6 Tempatkan jahitan ujung kaki pada jari kaki. Tumit stoking kompresi yang digulung harus mengarah ke bawah.

7 Gulung DOFF N' DONNER ROLLY dari tumit hingga ke kaki.

8 Setelah stoking kompresi terpasang di kaki, gulung DOFF N' DONNER ROLLY kembali ke tumit. Gunakan permukaan bergaris DOFF N' DONNER ROLLY untuk membentangkan stoking tanpa lipatan. Kami menyarankan Anda menggunakan sarung tangan Sigvaris untuk melakukan ini.

Cara melepaskannya

a b c DOFF N' DONNER ROLLY dapat digunakan seperti yang diilustrasikan secara terbalik untuk membantu pelepasan.

PRODUK DOFF N' DONNER terdiri dari:

A DOFF N' DONNER CONE

B DOFF N' DONNER ROLLY

Produk tersedia secara terpisah dan sebagai satu set.

Indikasi

- Gangguan kemampuan untuk mengenakan dan melepas stoking kompresi pada orang dengan gangguan fungsi lengan dan/atau tangan dan/atau jari serta kekuatan yang berkurang (misalnya mereka yang memiliki penyakit sendi, gangguan neurologis, cedera, kelainan bentuk)
- Untuk mengenakan dan melepas stoking kompresi tanpa bantuan

Kontraindikasi

- Tidak ada kontraindikasi.

Cocok untuk model berikut:

- Stoking selutut A-D: ujung terbuka/tertutup, bagian atas lembut atau bagian atas bergenggaman
- Stoking paha A-G: ujung terbuka/tertutup, bagian atas lembut atau bagian atas berenda

Penyimpanan dan masa pakai

PERHATIAN: Jika digunakan secara terus-menerus dalam jangka waktu lama, DOFF N' DONNER ROLLY dapat menjadi getas dan, dalam kasus luar biasa, dapat rusak. Oleh karena itu, kami menyarankan agar DOFF N' DONNER ROLLY disimpan dalam tempat yang terlindungi dari cahaya dan panas.
Jika produk digunakan dan disimpan dengan benar, kami menjamin produk akan berfungsi sebagaimana mestinya selama 6 bulan sejak tanggal pembelian.
Perawatan: Setelah digunakan, kami sarankan DOFF N' DONNER ROLLY dibersihkan dan/atau didisinfeksi. Produk ini tidak cocok untuk dibersihkan dengan mesin. Untuk penggunaan pribadi, kami sarankan untuk membersihkan DOFF N' DONNER ROLLY dalam kantong plastik yang tersedia secara komersial, cukup dengan mengaduknya dalam air sabun. Untuk penggunaan di institusi (misalnya di rumah sakit, praktik dokter, dan pemasok medis), DOFF N' DONNER ROLLY harus didisinfeksi. Jangan gunakan aseton untuk membersihkan DOFF N' DONNER ROLLY karena dapat merusak bahannya.

Daftar bahan

DOFF N' DONNER ROLLY: elastomer termoplastik
Isi: 95% air, 5% poliakrilamida, bakterisida

DOFF N’ DONNER CONE: Tiang: polietilena; Basis hisap: karet stirena-butadiena, paduan seng
DOFF N' DONNER ROLLY dan DOFF N' DONNER CONE tidak mengandung karet alam

Svenska

Avsedd användning
Underlättar på- och avdragning av medicinska kompressionsstrumpor.

Funktionsbeskrivning
DOFF N’ DONNER ROLLY är ett mjukt hjälpmedel som gör att medicinska kompressionsstrumpor kan glida snabbt och enkelt över ett ben eller en arm. DOFF N’ DONNER CONE gör det enklare att rulla över en kompressionsstrumpa på DOFF N’ DONNER ROLLY. Dessutom kan den medicinska kompressionsstrumpan med hjälp av DOFF N’ DONNER CONE enkelt rullas av igen från DOFF N’ DONNER ROLLY.

Patientmålgrupp och avsedda användare
Patienter och vårdpersonal.

Risker
SE UPP: PRODUKTEN FÅR INTE VÄRMAS, LÄGGAS I SOLEN ELLER PÅ VÄRMEELEMENT! Värme kan skada produkten. Se till att DOFF N’ DONNER ROLLY inte tappas, eftersom det kan medföra skador eller läckage. VAR FÖRSIKTIG med vassa eller spetsiga föremål. Produkten är INTE giftig.

Särskilda anvisningar
Före varje användning kontrollerar du att produkten inte visar tecken på slitage eller åldrande. Produkten fungerar bara optimalt om den är fullständigt oskadad. DOFF N’ DONNER ROLLY och DOFF N’ DONNER CONE har testats enbart med strumpmodeller från SIGVARIS GROUP. SIGVARIS GROUP frånsäger sig allt ansvar i den mån det tillåts enligt lag. I synnerhet åtar sig SIGVARIS GROUP inget ansvar för felaktig användning av DOFF N’ DONNER ROLLY och DOFF N’ DONNER CONE, användningsfel eller andra skador som patienten lidit till följd av deras användning - särskilt när de används i samband med produkter som inte tillverkats av SIGVARIS GROUP. DOFF N’ DONNER CONE ska inte fästas på känsliga ytor, eftersom det kan orsaka gummimärken.

Alla allvarliga händelser som kan hänföras till produkten ska rapporteras till tillverkaren och den ansvariga myndigheten.

Dra på med DOFF N’ DONNER CONE
Strumpor kan dras på med eller utan användning av DOFF N’ DONNER CONE. Följande punkter beskriver pådragning med hjälp av DOFF N’ DONNER CONE.

1 Fäst DOFF N’ DONNER CONE på en slät yta (vrid produktens arm, DOFF N’ DONNER CONE suger sig fast).

2 Dra kompressionsstrumpan med ändkanten (trikåband eller självhäftande kant) uppifrån över DOFF N’ DONNER CONE. Strumpans insida ligger an mot DOFF N’ DONNER CONE.

3 Dra kompressionsstrumpan försiktigt och fullständigt över DOFF N’ DONNER CONE.
Slutna tår: Placera tåsömmen, sträckt slätt och jämnt, på spetsen av DOFF N’ DONNER CONE.
Öppna tår: Placera strumpans kant tre fingerbredder under spetsen på DOFF N’ DONNER CONE.

4 Placera DOFF N’ DONNER ROLLY över DOFF N’ DONNER CONE och rulla ner den. Dra upp kompressionsstrumpans ändkant över DOFF N’ DONNER ROLLY.

5a Vadstrumpa: Rulla upp DOFF N’ DONNER ROLLY tills kompressionsstrumpan är helt upprullad på DOFF N’ DONNER ROLLY.

5b Lårstrumpa: Dra försiktigt kompressionsstrumpans kant över spetsen på DOFF N' DONNER CONE så att det inte blir några veck i strumpan. Ta tag i DOFF N' DONNER ROLLY och rulla den uppåt tills kompressionsstrumpan är helt upprullad på DOFF N' DONNER ROLLY.

6 Spänn försiktigt tåsömmen så att den syns tydligt från utsidan. Håll DOFF N' DONNER ROLLY så att hälen på kompressionsstrumpan är synlig från utsidan och pekar nedåt mot golvet.

7 Placera tåsömmen på tårna. Den upprullade kompressionsstrumpans häl är vänd neråt.
Öppna tår: Placera ändkanten som pilen visar.

8 Rulla DOFF N' DONNER ROLLY över hälen uppför benet.

9 Så snart kompressionsstrumpan ligger an mot benet, rullar du tillbaka DOFF N' DONNER ROLLY över hälen.

10 Använd Sigvaris-handskar och fördela kompressionsstrumpan över benet så att den sitter utan veck.

Dra på utan DOFF N' DONNER CONE

Strumpor kan dras på med eller utan användning av DOFF N' DONNER CONE. Följande punkter beskriver pådragning utan hjälp av DOFF N' DONNER CONE.

1 Dra kompressionsstrumpan försiktigt över armen, och töj den försiktigt så att det inte blir några veck.

Sluten fot: Placera tåsömmen, sträckt slätt och jämnt, på fingerspetsarna.

Öppen fot: Placera strumpans kant tre fingerbredder under fingerspetsarna.

2 För handen genom DOFF N' DONNER ROLLY och rulla upp kompressionsstrumpan på armen till strumpans övre ände.

3 Ta tag i änden av kompressionsstrumpan och dra den över DOFF N' DONNER ROLLY. Rulla sedan tillbaka DOFF N' DONNER ROLLY och skjut in kompressionsstrumpan.

4 Rulla ner DOFF N' DONNER ROLLY ända till handen så att kompressionsstrumpan rullas på helt. Ta sedan av DOFF N' DONNER ROLLY från armen.

5 Spänn försiktigt tåsömmen så att den syns tydligt från utsidan. Håll DOFF N' DONNER ROLLY så att hälen på kompressionsstrumpan är synlig från utsidan och pekar nedåt mot golvet.

6 Placera tåsömmen på tårna. Den upprullade kompressionsstrumpans häl är vänd neråt.

7 Rulla DOFF N' DONNER ROLLY över hälen uppför benet.

8 Så snart kompressionsstrumpan ligger an mot benet, rullar du tillbaka DOFF N' DONNER ROLLY över hälen. För att fördela strumpan utan veck, använder du den räfflade ytan på DOFF N' DONNER ROLLY. Vi rekommenderar dessutom att du använder Sigvaris-handskar.

Avtagning

a **b** **c** Så här använder du DOFF N' DONNER ROLLY omvänt som avtagningshjälpmedel.

DOFF N' DONNER-PRODUKTER är

A DOFF N' DONNER CONE

B DOFF N' DONNER ROLLY

Produkterna kan erhållas separat eller som ett set.

Indikationer

- Problem vid på- och avtagning av kompressionsstrumpor vid funktionsskador på armar och/eller händer och/eller fingrar samt på grund av minskad styrka (t.ex. vid ledsjukdomar, neurologiska sjukdomar, följder av skador, missbildningar)
- För självständig på- och avdragning av medicinska kompressionsstrumpor

Kontraindikationer

- Det finns inga kända kontraindikationer.

Passar följande modeller:

- A-D vadstrumpa, med/utan tå, kant av trikå eller gummi

- A-G ankelstrumpa, med/utan tå, kant av trikå eller gummi

Förvarings- och användningstid

SE UPP: Om DOFF N' DONNER ROLLY används ofta under lång tid kan det hända att den blir spröd och i undantagsfall läcker. Vi rekommenderar därför att DOFF N' DONNER ROLLY förvaras skyddat från ljus och värme.
Om produkten används och förvaras enligt anvisningarna garanterar vi att den fungerar felfritt i 6 månader efter inköpsdatumet.
Skötsel: Vi rekommenderar att DOFF N' DONNER ROLLY rengörs eller desinficeras efter användning. Produkten är inte avsedd för maskinell rengöring. Om du använder den själv rekommenderar vi att du rengör DOFF N' DONNER ROLLY i en vanlig plastpåse genom att helt enkelt vagga den fram och tillbaka med tvålvatten. Om DOFF N' DONNER ROLLY används institutionellt (t.ex. på kliniker, läkarmottagningar, hjälpmedelsbutiker), krävs desinfektion. Aceton får inte användas vid rengöringen, eftersom det angriper materialet i DOFF N' DONNER ROLLY.

Material

DOFF N' DONNER ROLLY: Termoplastisk elastomer
Fyllning: 95 % vatten, 5 % polyakrylamid, baktericid
DOFF N' DONNER CONE: Kon: polyeten; Sugsockel: Styrenbutadiengummi, zinklegering
DOFF N' DONNER ROLLY och DOFF N' DONNER CONE innehåller inte naturgummi

Español

Finalidad

Se usa para poner y quitar fácilmente los productos de compresión medicinales.

Descripción funcional

El DOFF N' DONNER ROLLY es un accesorio blando que permite colocar productos de compresión médica rápida y fácilmente en la pierna o el brazo. El DOFF N' DONNER CONE facilita el enrollado de un producto de compresión en el DOFF N' DONNER ROLLY. Además, mediante el DOFF N' DONNER CONE, el producto de compresión médica se puede desenrollar de nuevo sin esfuerzo con el DOFF N' DONNER ROLLY.

Grupo de pacientes destinatarios y usuarios previstos

Pacientes y personal sanitario.

Riesgos

ATENCIÓN: NO CALENTAR, NO DEJAR AL SOL NI COLOCAR SOBRE UN RADIADOR. El calor puede dañar el producto. Procure no dejar caer el DOFF N' DONNER ROLLY, pues podría provocar desperfectos o fugas. Tenga especial CUIDADO con los objetos cortantes o punzantes. El producto NO es tóxico.

Notas especiales

Inspeccione el producto antes de cada uso en busca de efectos provocados por el desgaste o el envejecimiento. Solamente puede garantizarse un funcionamiento óptimo del producto si se encuentra completamente intacto. DOFF N' DONNER ROLLY y DOFF N' DONNER CONE se han sometido a pruebas únicamente en combinación con los modelos de productos de SIGVARIS GROUP. SIGVARIS GROUP se exime de cualquier responsabilidad en la medida en que lo permita la ley. Concretamente, SIGVARIS GROUP no asume ninguna responsabilidad por el uso inadecuado de DOFF N' DONNER ROLLY y DOFF N' DONNER CONE, por errores de funcionamiento u otros daños que pueda ocasionar el o la paciente al utilizarlos, en particular por una aplicación en combinación con productos que no hayan sido fabricados por

SIGVARIS GROUP. El DOFF N' DONNER CONE no debe fijarse a superficies delicadas, pues puede hacer que queden marchas de la goma.

Todos los incidentes graves relacionados con el producto se deben notificar al fabricante y a la autoridad competente.

Colocación con DOFF N' DONNER CONE

La colocación puede llevarse a cabo con o sin DOFF N' DONNER CONE. Los siguientes puntos describen la colocación con DOFF N' DONNER CONE.

1 Fije el DOFF N' DONNER CONE sobre una superficie lisa (coloque la palanca para que DOFF N' DONNER CONE se fije haciendo vacío).

2 Ponga el producto de compresión con el borde final (borde tejido o borde adhesivo) desde la parte superior del DOFF N' DONNER CONE. La cara interna del producto de compresión se apoya sobre el DOFF N' DONNER CONE.

3 Tire del producto de compresión con cuidado hasta cubrir completamente el DOFF N' DONNER CONE.
Puntera cerrada: Coloque la costura de la puntera estirada, lisa y plana, sobre la punta del DOFF N' DONNER CONE.
Puntera abierta: Coloque el borde del producto de compresión a una distancia de tres dedos de anchura por debajo de la punta del DOFF N' DONNER CONE.

4 Ponga el DONNER ROLLY sobre el DOFF N' DONNER CONE y hágalo rodar hasta abajo. Tire del borde final de la media de compresión sobre el DOFF N' DONNER ROLLY hacia arriba.

5a Medias hasta la pantorrilla: Haga rodar el DOFF N' DONNER ROLLY hacia arriba, hasta que la media de compresión esté enrollada completamente en el DOFF N' DONNER ROLLY.

5b Medias hasta el muslo: Tire del borde final de la media de compresión con cuidado por encima de la punta del DOFF N' DONNER CONES, de tal manera que no quede ninguna arruga en la media. Sujete el DOFF N' DONNER ROLLY y hágalo rodar hacia arriba, hasta que de la media de compresión esté enrollada completamente en el DOFF N' DONNER ROLLY.

6 Estire la costura de la punta del pie con cuidado, de manera que sea bien visible desde fuera. Mantenga el DOFF N' DONNER ROLLY de tal manera que el talón de la media de compresión sea visible desde fuera y mire hacia abajo en dirección al suelo.

7 Coloque la costura de la punta del pie sobre los dedos de los pies. El talón de la media de compresión enrollada mira hacia abajo.
Puntera abierta: Coloque la parte final en la dirección que indica la flecha.

8 Haga rodar el DOFF N' DONNER ROLLY pierna arriba hasta el muslo.

9 En cuanto la media de compresión quede colocada en la pierna, haga rodar de nuevo hacia abajo el DOFF N' DONNER ROLLY desde el muslo.

10 Distribuya la media de compresión por la pierna con los guantes de Sigvaris para que quede colocada sin arrugas.

Colocación sin DOFF N' DONNER CONE

La colocación puede llevarse a cabo con o sin DOFF N' DONNER CONE. Los siguientes puntos describen la colocación sin DOFF N' DONNER CONE.

1 Tire de la media de compresión por encima de un brazo y estírela con cuidado para evitar que se formen arrugas.

Puntera cerrada: Coloque la costura de la puntera, estirada lisa y plana, sobre la punta de los dedos de la mano.

Puntera abierta: Coloque el borde de la media a una distancia de tres dedos de anchura por debajo de la punta de los dedos de la mano.

2 Meta la mano a través del DOFF N' DONNER ROLLY y hágalo rodar por el brazo hasta el extremo superior de la media de compresión.

3 Sujete el extremo de la media de compresión y tire de ella sobre el DOFF N' DONNER ROLLY. A continuación, saque rondando de nuevo hacia abajo el DOFF N' DONNER ROLLY, de tal manera que la media de compresión se quede dentro.

4 Haga rodar el DOFF N' DONNER ROLLY hacia abajo hasta la mano, de modo que la media de compresión esté enrollada completamente. Por último, sáquese el DOFF N' DONNER ROLLY del brazo.

5 Estire la costura de la punta del pie con cuidado, de manera que sea bien visible desde fuera. Mantenga el DOFF N' DONNER ROLLY de tal manera que el talón de la media de compresión sea visible desde fuera y mire hacia abajo en dirección al suelo.

6 Coloque la costura de la punta del pie sobre los dedos de los pies. El talón de la media de compresión enrollada mira hacia abajo.

7 Haga rodar el DOFF N' DONNER ROLLY pierna arriba hasta el muslo.

8 En cuanto la media de compresión quede colocada en la pierna, haga rodar de nuevo hacia abajo el DOFF N' DONNER ROLLY desde el muslo. Para distribuir la media y que quede colocada sin arrugas, utilice la superficie estriada del DOFF N' DONNER ROLLY. Para ello, también recomendamos el uso de los guantes de Sigvaris.

Retirada

a b c Para ello, utilice el DOFF N' DONNER ROLLY con las instrucciones de colocación a la inversa.

Los PRODUCTOS DOFF N' DONNER PRODUKTE constan de:

A DOFF N' DONNER CONE

B DOFF N' DONNER ROLLY

Los productos están disponibles por separado y en un kit.

Indicaciones

- Limitación de la capacidad de colocación y retirada de productos de compresión por daños en la función de los brazos y/o las manos y/o los dedos, así como disminución de la fuerza (p. ej. en casos de artropatías, enfermedades neurológicas, secuelas de una lesión, deformidades)
- Para poner y quitar los productos de compresión de manera autónoma

Contraindicaciones

- No existen contraindicaciones conocidas.

Apto para los modelos:

- Media hasta la pantorrilla A-D, puntera abierta / cerrada, borde tejido o borde adhesivo
- Media hasta el muslo A-D, puntera abierta / cerrada, borde tejido o borde adhesivo

Almacenamiento y vida útil

ATENCIÓN: En caso de uso frecuente durante un tiempo prolongado, puede suceder que el DOFF N' DONNER ROLLY se agriete y, en casos excepcionales, se desgaste. Por este motivo, recomendamos almacenar el DOFF N' DONNER ROLLY protegido de la luz y el calor.
Si el producto se utiliza y se almacena conforme a las instrucciones, garantizamos un correcto funcionamiento durante 6 meses desde la fecha de compra.
Mantenimiento: Tras su uso, recomendamos lavar y desinfectar el DOFF N' DONNER ROLLY. Este producto no es apto para lavado a máquina. En el caso de uso propio, recomendamos lavar el DOFF N' DONNER ROLLY en una bolsa de plástico disponible comercialmente dándole vueltas sin más complicación dentro de agua jabonosa. En el caso de uso institucional (p. ej. en clínicas, consultas médicas, comercios sanitarios especializados, etc.), es necesaria una desinfección del DOFF N' DONNER ROLLY. No debe utilizarse acetona en la limpieza, pues esta daña los materiales del DOFF N' DONNER ROLLY.

Índice de materiales

DOFF N' DONNER ROLLY: elastómero termoplástico

Relleno: 95 % agua, 5 % poliacrilamida, bactericida
DOFF N’ DONNER CONE: Barra: polietileno; Base de succión: caucho estireno-butadieno, aleación de zinc
DOFF N’ DONNER ROLLY y DOFF N’ DONNER CONE no contienen caucho natural

Suomi

Käyttötarkoitus
Helpottaa lääkinnällisten kompressiotuotteiden pukemista ja riisumista.

Toiminnan kuvaus
DOFF N’ DONNER ROLLY on pehmeä apuväline, jonka avulla lääkinnällinen kompressiotuote voidaan pukea jalkaan tai käsivarteen nopeasti ja helposti. DOFF N’ DONNER CONE helpottaa kompressiotuotteen rullaamista DOFF N’ DONNER ROLLYn päälle. DOFF N’ DONNER CONEn avulla lääkinnällinen kompressiotuote voidaan myös rullata vaivattomasti pois DOFF N’ DONNER ROLLYn päältä.

Kohdepotilasryhmä ja tarkoitetut käyttäjät
Potilaat ja hoitohenkilökunta.

Riskit
HUOMAUTUS: EI SAA LÄMMITTÄÄ, PITÄÄ AURINGONVALOSSA TAI LÄMPÖPATTERIN PÄÄLLÄ! Lämpö voi vaurioittaa tuotetta. Älä anna DOFF N’ DONNER ROLLYn pudota, sillä se voi johtaa vaurioihin tai vuotoihin. Noudata VAROVAISUUTTA terävien esineiden kanssa. Tuote EI OLE myrkyllinen.

Erityisiä ohjeita
Tarkista tuote ennen jokaista käyttökertaa kulumien tai haurastumisen varalta. Tuotteen optimaalinen toiminta voidaan taata vain kun se on täysin ehjä. DOFF N’ DONNER ROLLY ja DOFF N’ DONNER CONE on testattu vain SIGVARIS GROUP -kompressiotuotteiden kanssa. SIGVARIS GROUP ei vastaa mahdollisista vahingoista lain sallimassa laajuudessa. SIGVARIS GROUP ei vastaa etenkään DOFF N’ DONNER ROLLYn ja DOFF N’ DONNER CONEn epäasianmukaisesta käytöstä, käyttövirheistä tai muista vahingoista, jotka aiheutuvat potilaalle tuotteen käytöstä – erityisesti jos tuotteita käytetään yhdessä muiden kuin SIGVARIS GROUPin valmistamien tuotteiden kanssa. Älä kiinnitä DOFF N’ DONNER CONEa herkille pinnoille, sillä se saattaa jättää niille jälkiä.

Kaikista tämän tuotteen yhteydessä ilmenneistä vakavista vaaratilanteista on ilmoitettava valmistajalle ja toimivaltaiselle viranomaiselle.

Pukeminen DOFF N’ DONNER CONEn avulla
Tuotteet voidaan pukea joko DOFF N’ DONNER CONEn avulla tai ilman sitä. Seuraavissa kohdissa kerrotaan pukemisesta DOFF N’ DONNER CONEn avulla.

1 Kiinnitä DOFF N’ DONNER CONE tasaiselle pinnalle (käännä vipua, jolloin DOFF N’ DONNER CONE kiinnittyy pintaan imukupin avulla).

2 Vedä kompressiotuote yläreuna edellä (trikoo-resori tai valumaton reuna) DOFF N’ DONNER CONEn päälle. Tuotteen sisäpinta on DOFF N’ DONNER CONEa vasten.

3 Vedä kompressiotuote varovaisesti kokonaan DOFF N’ DONNER CONEn päälle.
Umpikärki: Aseta varvassauma tasaisesti ja sileäksi venytettynä DOFF N’ DONNER CONEn kärkeen.
Avoin kärki: Aseta kompressiotuotteen avoin kärki kolmen sormenleveyden päähän DOFF N’ DONNER CONEn kärjen alapuolelle.

4 Pujota DOFF N’ DONNER ROLLY DOFF N’ DONNER CONEn läpi ja rullaa alas. Vedä kompressiotuotteen yläreuna ylöspäin, DOFF N’ DONNER ROLLYn yli.

5a Polvisukka: Rullaa DOFF N’ DONNER ROLLYa ylöspäin, kunnes sukka on rullattu kokonaan DOFF N’ DONNER ROLLYn ympärille.

5b Reisisukka: Vedä kompressiosukan yläreunaa varovaisesti DOFF N’ DONNER CONEn kärjen yli, niin ettei sukassa ole ryppyjä. Tartu DOFF N’ DONNER ROLLYyn ja rullaa ylöspäin, kunnes kompressiotuote on rullattu kokonaan DOFF N’ DONNER ROLLYn ympärille.

6 Venytä sukan kärkiommelta varovaisesti siten, että se näkyy hyvin ulospäin. Pidä DOFF N’ DONNER ROLLYa siten, että kompressiotuotteen kantaosa on näkyvissä ja osoittaa alaspäin.

7 Aseta sukan kärkiommel varpaiden päälle. Rullalla olevan kompressiosukan kantaosa osoittaa alaspäin.
Avoin kärki: aseta resori nuolen mukaisesti.

8 Rullaa DOFF N’ DONNER ROLLY kantapään yli ylös säärtä pitkin.

9 Kun kompressiosukka on puettu jalkaan, rullaa DOFF N’ DONNER ROLLY pois jalasta kantapään yli.

10 Tasoita jalassa oleva kompressiosukka Sigvaris-hanskoja käyttäen ryppyjen poistamiseksi.

Pukeminen ilman DOFF N’ DONNER CONEa

Tuotteet voidaan pukea joko DOFF N’ DONNER CONEn avulla tai ilman sitä. Seuraavissa kohdissa kerrotaan pukemisesta ilman DOFF N’ DONNER CONEa.

1 Vedä kompressiotuote käsivarren päälle ja venytä sitä varovaisesti ryppyjen poistamiseksi.

Umpikärki: Aseta varvassauma tasaisesti ja sileäksi venytettynä sormenpäiden päälle.

Avoin kärki: Aseta kompressiotuotteen avoin kärki kolmen sormenleveyden päähän sormenpäistä.

2 Pujota käsi DOFF N’ DONNER ROLLYn läpi, ja rullaa se kompressiotuotteen yläreunaan asti.

3 Tartu kompressiotuotteen yläreunaan ja vedä se DOFF N’ DONNER ROLLYn päälle. Rullaa sitten DOFF N’ DONNER ROLLY takaisin yhdessä kompressiotuotteen kanssa.

4 Rullaa DOFF N’ DONNER ROLLYa käteen saakka, jolloin koko kompressiotuote on rullalla. Ota sitten DOFF N’ DONNER ROLLY pois kädestäsi.

5 Venytä sukan kärkiommelta varovaisesti siten, että se näkyy hyvin ulospäin. Pidä DOFF N’ DONNER ROLLYa siten, että kompressiotuotteen kantaosa on näkyvissä ja osoittaa alaspäin.

6 Aseta sukan kärkiommel varpaiden päälle. Rullalla olevan kompressiosukan kantaosa osoittaa alaspäin.

7 Rullaa DOFF N’ DONNER ROLLY kantapään yli ylös säärtä pitkin.

8 Kun kompressiosukka on puettu jalkaan, rullaa DOFF N’ DONNER ROLLY pois jalasta kantapään yli. Levitä kompressiotuote tasaisesti ja rypyttömästi DOFF N’ DONNER ROLLYn uurretun pinnan avulla. Suosittelemme lisäksi Sigvaris-hanskojen käyttöä.

Riisuminen

a b c Näin DOFF N’ DONNER ROLLYa käytetään vastaavasti myös riisumisapuna.

DOFF N’ DONNER -TUOTTEET koostuvat seuraavista osista:

A DOFF N’ DONNER CONE

B DOFF N’ DONNER ROLLY

Tuotteet voidaan hankkia erikseen tai yhdessä.

Käyttöaiheet

- Kompressiotuotteiden pukemisen ja riisumisen vaikeudet, jotka johtuvat käsivarsien ja/tai käsien toiminnallisista häiriöistä tai heikkoudesta (esim. nivelsairaudet, neurologiset sairaudet, traumojen jälkitilat, epämuodostumat)
- Kompressiotuotteiden itsenäiseen pukemiseen ja riisumiseen

Vasta-aiheet

- Ei tunnettuja vasta-aiheita.

Yhteensopiva seuraavien mallien kanssa:
- A-D polvisukka, avoin / umpikärki, trikooresori tai valumaton reuna
- A-G reisisukka, avoin / umpikärki, trikooresori tai valumaton reuna

Säilytys ja käyttöikä:
HUOMAUTUS: Pitkään jatkuvan runsaan käytön seurauksena DOFF N' DONNER ROLLY voi haurastua ja poikkeuksellisissa tapauksissa kulua käyttökelvottomaksi. Suosittelemme siksi säilyttämään DOFF N' DONNER ROLLYa valolta ja lämmöltä suojattuna.
Suositusten mukaan käytetyn ja säilytetyn tuotteen virheettömän toiminnan takuu on 6 kuukautta ostopäivämäärästä.
Hoito: Suosittelemme DOFF N' DONNER ROLLYn puhdistamista ja desinfiointia käytön jälkeen. Tuotetta ei pidä pestä koneellisesti. Omassa käytössä suosittelemme DOFF N' DONNER ROLLYn puhdistamista heiluttelemalla sitä edestakaisin tavallisessa muovikassissa, joka sisältää saippuavettä. Yhteiskäytössä (esim. sairaaloissa, vastaanotoilla, apuvälinemyymälöissä) DOFF N' DONNER ROLLY on desinfioitava. Puhdistukseen ei saa käyttää asetonia, koska se vaurioittaa DOFF N' DONNER ROLLYn materiaalia.

Materiaalit
DOFF N' DONNER ROLLY: termoplastinen elastomeeri
Täyte: vesi 95 %, polyakryyliamidi 5 %, bakterisidinen
DOFF N' DONNER CONE: Kartio: polyeteeni
Imupohja: styreenibutadieenikumi, sinkkiseos
DOFF N' DONNER ROLLY ja DOFF N' DONNER CONE eivät sisällä luonnonkumia

Português

Finalidade prevista
Ajuda a calçar e a descalçar os produtos de compressão médicos.

Descrição de funções
O DOFF N' DONNER ROLLY é um meio auxiliar macio que permite fazer deslizar rapidamente e com facilidade os produtos de compressão médicos sobre uma perna ou um braço. O DOFF N' DONNER CONE facilita o enrolamento de um produto de compressão no DOFF N' DONNER ROLLY. O DOFF N' DONNER CONE também facilita o desenrolar do produto de compressão médico do DOFF N' DONNER ROLLY.

Grupo-alvo de pacientes e utilizadores previstos
Pacientes e prestadores de cuidados de saúde.

Riscos
ATENÇÃO: NÃO AQUECER, NÃO COLOCAR AO SOL NEM EM CIMA DE RADIADORES! O calor pode danificar o produto. Evitar deixar cair o DOFF N' DONNER ROLLY, pois isso pode levar a danos ou fugas. É necessário ter CUIDADO com objetos pontiagudos ou afiados. O produto NÃO é tóxico.

Instruções especiais
Verificar se o produto apresenta sinais de desgaste ou de envelhecimento antes de cada utilização. Só se o produto estiver completamente intacto é que será possível garantir a sua funcionalidade ideal. O DOFF N' DONNER ROLLY e o DOFF N' DONNER CONE só foram testados com os modelos de produtos do SIGVARIS GROUP. O SIGVARIS GROUP exclui qualquer responsabilidade na medida do permitido por lei. Em particular, o SIGVARIS GROUP não assume qualquer responsabilidade pela utilização incorreta do DOFF N' DONNER ROLLY e do DOFF N' DONNER CONE, por erros de utili-

zação ou outros danos causados ao paciente em resultado do seu uso – sobretudo quando utilizados em conjunto com produtos não fabricados pelo SIGVARIS GROUP. O DOFF N' DONNER CONE não deve ser fixado em superfícies sensíveis, uma vez que isso pode provocar marcas de borracha.

Todos os incidentes graves ocorridos relacionados com o produto devem ser comunicados ao fabricante e às autoridades competentes.

Colocação com ajuda do DOFF N' DONNER CONE

A colocação pode ser efetuada com ou sem a ajuda do DOFF N' DONNER CONE. Os pontos seguintes descrevem a colocação com a ajuda do DOFF N' DONNER CONE.

1 Fixar o DOFF N' DONNER CONE a uma superfície lisa (virar a alavanca, o DOFF N' DONNER CONE agarra-se à superfície mediante vácuo).

2 Começando pela borda de remate (cós elástico ou borda aderente), enfiar o produto de compressão a partir de cima sobre o DOFF N' DONNER CONE. O interior do produto fica encostado ao DOFF N' DONNER CONE.

3 Puxar o produto de compressão com cuidado e completamente sobre o DOFF N' DONNER CONE.
Biqueira fechada: posicionar a costura da biqueira, esticada e lisa, na ponta do DOFF N' DONNER CONE.
Biqueira aberta: posicionar a borda do produto três dedos abaixo da ponta do DOFF N' DONNER CONE.

4 Enfiar o DOFF N' DONNER ROLLY sobre o DOFF N' DONNER CONE e fazê-lo deslizar para baixo. Puxar a extremidade de remate do produto de compressão para cima sobre o DOFF N' DONNER ROLLY.

5a Meia para gémeos: fazer deslizar o DOFF N' DONNER ROLLY para cima até o produto de compressão estar completamente enrolado no DOFF N' DONNER ROLLY.

5b Meia para coxas: puxar cuidadosamente a extremidade do produto de compressão para lá da ponta do DOFF N' DONNER CONE, de maneira a que a meia não fique vincada. Segurar no DOFF N' DONNER ROLLY e fazê-lo deslizar para cima até o produto de compressão estar completamente enrolado no DOFF N' DONNER ROLLY.

6 Esticar cuidadosamente a costura da biqueira, de forma a que esta fique bem visível do exterior. Segurar o DOFF N' DONNER ROLLY de forma a que o calcanhar do produto de compressão seja visível do exterior e fique virado para baixo, para o chão.

7 Encostar a costura da biqueira às pontas dos dedos dos pés. O calcanhar do produto de compressão enrolado fica virado para baixo.
Biqueira aberta: posicionar a extremidade de remate de acordo com a seta.

8 Fazer deslizar a DOFF N' DONNER ROLLY sobre o calcanhar e pela perna acima.

9 Assim que o produto de compressão estiver colocado na perna, fazer deslizar o DOFF N' DONNER ROLLY de volta para baixo, passando-o sobre o calcanhar.

10 Esticar o produto de compressão sobre a perna com luvas Sigvaris, de modo a não ficar vincada.

Colocação sem ajuda do DOFF N' DONNER CONE

A colocação pode ser efetuada com ou sem a ajuda do DOFF N' DONNER CONE. Os pontos seguintes descrevem a colocação sem ajuda do DOFF N' DONNER CONE.

1 Puxar o produto de compressão sobre o braço e esticá-lo cuidadosamente para evitar que fique vincado.

Biqueira fechada: posicionar a costura da biqueira, esticada e lisa, na ponta dos dedos.

Biqueira aberta: posicionar a borda da meia três dedos abaixo da ponta dos dedos.

2 Passar a mão pelo DOFF N’ DONNER ROLLY e empurrá-lo até à parte superior do produto de compressão.

3 Agarrar na extremidade do produto de compressão e puxá-lo sobre o DOFF N’ DONNER ROLLY. Em seguida, voltar a enrolar o DOFF N’ DONNER ROLLY para trás e empurrar o produto de compressão para dentro.

4 Enrolar o DOFF N’ DONNER ROLLY até à mão para enrolar completamente o produto de compressão. Em seguida, retirar o DOFF N’ DONNER ROLLY do braço.

5 Esticar cuidadosamente a costura da biqueira, de forma a que esta fique bem visível do exterior. Segurar o DOFF N’ DONNER ROLLY de forma a que o calcanhar do produto de compressão seja visível do exterior e fique virado para baixo, para o chão.

6 Encostar a costura da biqueira às pontas dos dedos dos pés. O calcanhar do produto de compressão enrolado fica virado para baixo.

7 Fazer deslizar o DOFF N’ DONNER ROLLY pela perna acima passando-o sobre o calcanhar.

8 Assim que o produto de compressão estiver colocado na perna, fazer deslizar o DOFF N’ DONNER ROLLY de volta para baixo, passando-o sobre o calcanhar. Utilizar a superfície estriada do DOFF N’ DONNER ROLLY para esticar a meia sem vincos. A utilização de luvas Sigvaris é recomendável.

Retirar

a b c Para utilizar o DOFF N’ DONNER ROLLY pela sequência inversa, como dispositivo auxiliar para retirar.

PRODUTOS DOFF N’ DONNER constituídos por:

A DOFF N’ DONNER CONE

B DOFF N’ DONNER ROLLY

Os produtos estão disponíveis separadamente e em conjunto.

Indicações

- Dificuldade em colocar e retirar produtos de compressão devido a comprometimento da funcionalidade dos braços e/ou das mãos e/ou dos dedos, bem como devido a diminuição da força (p. ex., em caso de doenças articulares, doenças neurológicas, sequelas de lesões, deformidades)
- Para colocar e retirar produtos de compressão de forma autónoma

Contraindicações

- Não existem contraindicações conhecidas.

Adequado para os modelos:

- A-D Meia para gémeos, biqueira aberta/fechada, cós elástico ou borda aderente
- A-G Meia para coxas, biqueira aberta/fechada, cós elástico ou borda aderente

Armazenamento e duração da utilização

ATENÇÃO: o uso frequente durante um longo período pode enfraquecer o DOFF N’ DONNER ROLLY e, em casos excecionais, levar ao vazamento do seu conteúdo. É recomendável guardar o DOFF N’ DONNER ROLLY ao abrigo da luz e do calor.

Se o produto for utilizado e armazenado de acordo com as instruções, a sua funcionalidade impecável estará garantida durante 6 meses a partir da data de compra.

Cuidados: recomenda-se a limpeza ou desinfeção do DOFF N’ DONNER ROLLY após a sua utilização. O produto não é adequado para lavagem à máquina. Para uso pessoal, recomenda-se a lavagem do DOFF N’ DONNER ROLLY dentro de um saco de plástico normal, contendo água e sabão, agitando-o para um lado e para o outro. Se o DOFF N’ DONNER ROLLY for utilizado numa instituição (p. ex., em clínicas, consultórios médicos, lojas de material médico, etc.), é necessário desinfetá-lo. Não deve ser utilizada acetona para a limpeza, pois esta ataca o material do DOFF N’ DONNER ROLLY.

Lista de materiais

DOFF N’ DONNER ROLLY: elastómero termoplástico
Enchimento: 95% de água, 5% de poliacrilamida, bactericida
DOFF N’ DONNER CONE: cone: polietileno;
Base de sucção: borracha de estireno-butadieno, liga de zinco
O DOFF N’ DONNER ROLLY e o DOFF N’ DONNER CONE não contêm borracha natural

SIGVARIS AG, Gröblistrasse 8, 9014 St. Gallen, **Switzerland** | Phone +41 71 272 40 00

SIGVARIS GmbH, Dr.-Karl-Lenz-Strasse 35, 87700 Memmingen, **Germany** | Phone +49 8331 757 0

SIGVARIS, medizinische Kompressionsstrümpfe Gesellschaft m.b.H., Hietzinger Hauptstrasse 22/A/2/5, 1130 Wien, **Austria** | Phone +43 1 877 69 12

SIGVARIS S.r.l., Via Galileo Galilei 2 / 2, 31057 Silea (TV), **Italy** | Phone +39 422 052 750

SIGVARIS S.A., ul. Powidzka 50, Gutowo Małe, 62-300, Września, **Poland** | Phone +48 61 43 88 200

SIGVARIS (Australia) Pty. Ltd., 8/53 Stanley Street, West Melbourne VIC 3003, **Australia** | Phone 1300 SIGVARIS (1300 744 827)

SIGVARIS SAS, Z.I. Sud d'Andrézieux, Rue Barthélémy Thimonnier, 42170 St-Just-St-Rambert, **France** | Phone +33 4 77 36 08 90

SIGVARIS Britain LTD., 1 Imperial Court, Magellan Close, Andover, SP10 5NT, **Great Britain** | Phone +44 1264 326 666

SIGVARIS, INC., 1119 Highway 74 South, Peachtree City, GA 30269 **USA** | Phone 1.800.322.7744

SIGVARIS CORP., 8423 Chemin Dalton, Montreal, QC, H2C 2L7 **Canada** | Phone 1.800.363.4999

SIGVARIS SA de CV, Periferico Sur 4600, Piso 2, Insurgentes, Cuicuilco, Coyoacan, 04530 CDMX, **Mexico** | Phone+52 54242077

SIGVARIS DO BRASIL, Av. Jose Benassi, 2323, Distrito Industrial Fazgran, 13213-085 Jundiaí – SP, **Brasil** | Phone +55 11 4525-5700

www.sigvaris.com/videos

EU

SIGVARIS GmbH
Dr.-Karl-Lenz-Str. 35
87700 Memmingen
Germany

USA

SIGVARIS, INC.
1119 Highway 74 South,
Peachtree City, GA 30269, USA
1.800.322.7744

CA

SIGVARIS CORP.
8423 Chemin Dalton
Montreal, QC
H4T 1V5
Canada
1.800.363.4999

MX

SIGVARIS SA de CV
Periférico Sur 4600, Piso 2
Insurgentes, Cuicuilco, Coyoacán
04530, CDMX, México, +52 54242077
Marca Commercial: SIGVARIS,
R.F.C.: SIG-140131-Q67

MD CE FR

SIGVARIS, SIGVARIS GROUP, DOFF N' DONNER and ROLLY are registered trademarks of SIGVARIS AG, CH-9014 St. Gallen/Switzerland, in many countries worldwide.
© 2024 Copyright by SIGVARIS AG, CH-9014 St. Gallen/Switzerland

SIGVARIS GROUP

08.2024 / V5 / 65187_ECNE_13lang